# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 伊利的自动女佣(ely's Automatic Housemaid) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伊利的自动女佣(Ely's Automatic Housemaid)



['i:liz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['haʊsmeɪd] . [ [ə; eɪ] ]
**Ely's** **Automatic** **Housemaid** **.** **[** **A** **]**
伊利的 自动的 保姆 . [ 一个 ]

伊利的自动女佣。[A]

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['beləmi] .
**BY** **ELIZABETH** **W** **.** **BELLAMY** **.**
经过 伊丽莎白 W . 贝拉米 .

作者：伊丽莎白·W·贝拉米。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**IN** **order** **for** **a** **man** **to** **have** **faith** **in** **such** **an** **invention** **,**
在 命令 为了 一个 男人 到 有 信仰 在 这样的 一个 发明 ,

一个人要对这样的发明抱有信心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [nəʊ] ['hærɪs(ə)n] ['i:li] .
**he** **would** **have** **to** **know** **Harrison** **Ely** **.**
他 会 有 到 知道 哈里森 伊利 .

他肯定认识哈里森·伊利。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hærɪs(ə)n] ['i:li] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .
**For** **Harrison** **Ely** **was** **a** **genius** **.**
为了 哈里森 伊利 曾是 一个 天才 .

因为哈里森·伊利是个天才。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
**I** **had** **known** **him** **in** **college** **,**
我 有 已知 他 在 大学 ,

我在大学时就认识他了。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'meɪzɪŋli] [dʌl] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
**a** **man** **amazingly** **dull** **in** **Latin** **and** **Greek** **and** **even** **in** **English** **,**
一个 男人 令人惊讶的是 乏味的 在 拉丁 和 希腊语 和 甚至 在 英语 ,

一个拉丁语、希腊语甚至英语都极其糟糕的人

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
**but** **with** **ideas** **of** **his** **own** **that** **could** **not** **be** **expressed** **in** **language** **.**
但 和 想法 的 他的 自己的 那 可以 不是 是 表达 在 语言 .

但他自己的想法却无法用语言表达。

[hɪz; ɪz] [bent] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ,
**His** **bent** **was** **purely** **mechanical** **,**
他的 弯曲 曾是 纯粹 机械的 ,

他的倾向纯粹是机械性的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪn'dʒi:niəs] [ kən'traivəns ] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌdi]
**and** **found** **expression** **in** **innumerable** **ingenious** **contrivances** **to** **facilitate** **the** **study**
和 成立 表达 在 无数 巧妙 诡计 到 促进 这 学习
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
**to** **which** **he** **had** **no** **inclination** **.**
到 哪个 他 有 不 倾角 .

他想出了无数巧妙的办法来促进自己原本不感兴趣的学习。

[hɪz; ɪz][self] - ['æktɪŋ] ['leksɪkən] - ['həʊldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]['wʌndə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| His | self | - | acting | lexicon | - | holder | was | a | matter | of | admiring | wonder | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己 | - | 表演 | 词汇 | - | 持有者 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 钦佩 | 想知道 | 到 | 他的 |

['klɑ:smeɪts] ,

| classmates | , |
|---|---|
| 同学 | , |

他那自带词汇储备的能力令同学们惊叹不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][grɑ:sp][ə'pɒn][ðə; ði]

| but | it | did | not | serve | to | increase | the | tenacity | of | his | mental | grasp | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 服务 | 到 | 增加 | 这 | 韧性 | 的 | 他的 | 精神的 | 抓牢 | 之上 | 这 |

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] ,

| contents | of | the | volume | , |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 这 | 体积 | , |

但这并没有增强他对书中内容的理解和掌握。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

| and | so | did | little | to | recommend | him | to | the | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 小的 | 到 | 推荐 | 他 | 到 | 这 | 学院 | . |

因此，他并没有向学院推荐他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['fi:dɪŋ] ['seɪfti] ['stju:d(ə)nt] - [læmp]['ædmərəbli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ]

| And | his | self | - | feeding | safety | student | - | lamp | admirably | illuminated | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己 | - | 喂养 | 安全 | 学生 | - | 灯 | 令人钦佩地 | 照明 | 一切 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [seɪv] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['əʊnli][pɑ:θ][tu:; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

| for | him | save | the | true | and | only | path | to | an | honorable | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 节省 | 这 | 真的 | 和 | 仅有的 | 小路 | 到 | 一个 | 光荣的 | 程度 | . |

他那盏自动供油的安全学生灯，出色地照亮了一切，唯独没有照亮通往光荣学位的真正且唯一的道路。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ,

| It | had | been | years | since | I | had | seen | him | or | thought | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 年 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 或者 | 想法 | 的 | 他 | , |

我已经很多年没见过他，也没想起过他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] ,

| but | the | memory | is | tenacious | of | small | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记忆 | 是 | 顽强 | 的 | 小的 | 事物 | , |

但人们对小事的记忆却很顽固。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɒn][maɪ]

| and | the | big | yellow | envelope | which | I | found | one | morning | awaiting | me | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 黄色的 | 信封 | 哪个 | 我 | 成立 | 一 | 早晨 | 等待中 | 我 | 之上 | 我的 |

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| breakfast | - | table | brought | his | eccentric | personality | back | to | me | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | - | 桌子 | 带来 | 他的 | 偏心 | 性格 | 后退 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

一天早晨，我在餐桌上发现了一个大大的黄色信封，它瞬间唤起了我对他古怪个性的记忆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ki'mi:diən] [skrɪpt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

| It | was | addressed | to | me | in | the | Archimedean | script | always | so | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 我 | 在 | 这 | 阿基米德 | 脚本 | 总是 | 所以 | 特征 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

他用他惯用的阿基米德体字写给我的。

[kəm'baɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][du:; də] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [skru:] [ænd; ənd]

| combining | , | as | it | seemed | to | do | , | the | principles | of | the | screw | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 做 | , | 这 | 原则 | 的 | 这 | 拧紧 | 和 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

| of | the | inclined | plane | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 倾斜 | 飞机 | , |

它似乎结合了螺旋和斜面的原理。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌsjuːpəˈskrɪpʃən] [ˈhærɪs(ə)n][ˈiːli] [stʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [rɪˈviːld] .

| and | in | its | superscription | Harrison | Ely | stood | unmistakably | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 上标 | 哈里森 | 伊利 | 站立 | 毫无疑问 | 揭晓 | . |

而哈里森·伊利的名字则清晰地出现在标题中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [kʊk] ,

| It | was | the | first | morning | of | a | new | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 早晨 | 的 | 一个 | 新的 | 厨师 | , |

这是新厨师上班的第一天早上。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈpəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnəsti] [ɒv; əv][ten] [huː] [hæd; həd] [ˈbriːfli] [ruːld] [ɪn] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)]

| the | latest | potentate | of | a | dynasty | of | ten | who | had | briefly | ruled | in | turn | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 强势 | 的 | 一个 | 王朝 | 的 | 十 | WHO | 有 | 简要地 | 裁决 | 在 | 转动 | 超过 |

[ˈaʊə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [θriː] [mʌnθs] ,

| our | kitchen | and | ourselves | during | the | preceding | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 厨房 | 和 | 我们自己 | 期间 | 这 | 前 | 三 | 几个月 | , |

在过去的三个月里，这个由十位君主轮流短暂统治过我们厨房和我们自身的王朝，如今已是最新一位统治者。

[ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] [ ˈæbdikeit ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][əˈnʌðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ]

| and | successively | abdicated | in | favor | of | one | another | under | the | compelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依次 | 退位 | 在 | 偏爱 | 的 | 一 | 其他 | 在下面 | 这 | 引人注目的 |

[ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][ˈklæmə(r)] ,

| influences | of | popular | clamor | , |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 受欢迎的 | 叫嚣 | , |

在民众呼声的强大影响下，他们相继退位，将王位传给了对方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkraɪsɪs][maɪ] [ˈklæsˌmeɪts] [ˈletə(r)] [feɪld] [tuː; tə]

| and | in | the | face | of | such | a | political | crisis | my | classmate's | letter | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这样的 | 一个 | 政治的 | 危机 | 我的 | 同学的 | 信 | 失败的 | 到 |

[rɪˈsiːv] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .

| receive | immediate | attention | . |
|---|---|---|---|
| 收到 | 即时 | 注意力 | . |

面对这样的政治危机，我同学的信并没有立即得到关注。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌlɪnəri] [θrəʊn]

| Unfortunately | but | not | unexpectedly | the | latest | occupant | of | our | culinary | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 但 | 不是 | 不料 | 这 | 最新的 | 居住者 | 的 | 我们的 | 烹饪 | 王座 |

[bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [wɪð] [nəʊ] [kənˈspɪkjuəs] [rɪˈfɔːrmz] ,

| began | her | reign | with | no | conspicuous | reforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 她 | 在位 | 和 | 不 | 显眼的 | 改革 | , |

遗憾的是，但也在意料之中，我们烹饪界的最新一位掌门人上任之初并没有进行任何明显的改革。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [ i'næktmənt ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

| and | we | received | in | gloomy | silence | her | preliminary | enactments | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已收到 | 在 | 阴沉 | 沉默 | 她 | 初步的 | 法令 | 在 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [ˈgriːsi] [ˈɒmlət] [ænd; ənd] [ˈtɜːbɪd] [ænd; ənd] [ˈfleɪvələs] [ˈkɒfi] ,

| of | greasy | omelette | and | turbid | and | flavorless | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 腻 | 煎蛋卷 | 和 | 混浊 | 和 | 无味 | 咖啡 | , |

我们默默地接受了她初步的表演，形式是油腻的煎蛋卷和浑浊无味的咖啡。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skriːd] [ɒv; əv][ˈhærɪs(ə)n][ˈiːli] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ˈbɪliəs] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz]

| the | yellow | screed | of | Harrison | Ely | looking | on | the | while | with | bilious | sympathy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 长篇大论 | 的 | 哈里森 | 伊利 | 寻找 | 在 | 这 | 尽管 | 和 | 胆汁 | 同情 | 作为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [liːnd] [ʌnˈəʊpənd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

| it | leaned | unopened | against | the | water | - | bottle | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾斜 | 未开封 | 反对 | 这 | 水 | - | 瓶子 | 旁 | 我 | . |

哈里森·伊利那黄色的涂鸦带着令人作呕的同情，倚靠在我旁边的水瓶上，没有打开。

[æz; əz][aɪ] [dreɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [məˈdɪsɪnl] [drɒp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| As | I | drained | the | last | medicinal | drop | of | coffee | my | eye | fell | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 排水 | 这 | 最后的 | 药用 | 降低 | 的 | 咖啡 | 我的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 它 | , |

当我喝完最后一滴药用咖啡时，我的目光落在了它上面。

[ænd; ənd] [ ni:d ] [ə; eɪ] [vɪ'keəriəs] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kʊk] ,

| and | needing | a | vicarious | outlet | for | my | feelings | toward | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一个 | 替代性的 | 出路 | 为了 | 我的 | 情怀 | 朝向 | 这 | 厨师 | , |

我需要通过其他途径来宣泄我对厨师的感情，

[ai] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['vɪʃəsli] ['əʊpən] .

| I | seized | it | and | tore | it | viciously | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 查获 | 它 | 和 | 撕裂 | 它 | 恶毒地 | 打开 | . |

我一把抓住它，狠狠地撕开了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['klɑ:smeɪt] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪntɪd] ['sə:kjələ:s]

| It | contained | a | letter | from | my | classmate | and | half | a | dozen | printed | circulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 同学 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 打印 | 通告 |

.

:

.

里面有一封我同学的来信和六份印刷好的传单。

[ai] [spred] ['əʊpən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] ['fɑ:sənd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk]

| I | spread | open | the | former | , | and | my | eye | fastened | at | once | upon | this | sympathetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 传播 | 打开 | 这 | 以前的 | , | 和 | 我的 | 眼睛 | 系紧 | 在 | 一次 | 之上 | 这 | 交感神经 |

[ek'sɔ:dɪəm] :

| exordium | : |
|---|---|
| 序言 | : |

我展开前者，目光立刻被这充满同情的序言所吸引：

“ ['daʊtləs] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

| “ | Doubtless | , | my | dear | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 毫无疑问 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , |

“毫无疑问，我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [dɪs'kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv]

| you | have | known | what | discomfort | it | is | to | be | at | the | mercy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已知 | 什么 | 不适 | 它 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 |

[ɪn'kɒmpɪtənt] [də'mestɪk] —

| incompetent | domestics | — |
|---|---|---|
| 不称职的 | 家政 | — |

你一定体会过受制于无能的家政人员是多么痛苦——

” [bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sə:kjələ:s] ,

| ” | But | my | attention | was | distracted | at | this | point | by | one | of | the | circulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 愣 | 在 | 这 | 观点 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 通告 | , |

“但此时我的注意力被其中一份传单分散了，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['stɑ:tlɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] , [ə'lʊərɪŋ] [wɜ:dz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

| which | displayed | an | array | of | startling | , | cheering | , | alluring | words | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 一个 | 大批 | 的 | 令人震惊 | , | 欢呼 | , | 诱人 | 字 | , | 随后 | 经过 |

['plentɪf(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] ,

| plentiful | exclamation | points | , |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 感叹 | 积分 | , |

上面展示了一系列令人震惊、振奋人心、充满诱惑力的词语，后面还跟了大量的感叹号。

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] , ['əʊpənd][tu:; tə][maɪ] [ɪn'ræptʃəd] ['vɪʒn] [ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]

| that | , | like | a | bunch | of | keys | , | opened | to | my | enraptured | vision | the | gates | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 喜欢 | 一个 | 束 | 的 | 钥匙 | , | 打开 | 到 | 我的 | 眉飞色舞 | 想象 | 这 | 大门 | 的 | 一个 |

[tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] ,

| terrestrial | Paradise | , |
|---|---|---|
| 陆地 | 天堂 | , |

它们就像一串钥匙，为我打开了通往人间天堂的大门，让我欣喜若狂。

[weə(r)] ['bridʒit] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪl] - [kʊkt] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

| where | Bridgets | should | be | no | more | , | and | where | ill | - | cooked | meals | should | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 布里奇特 | 应该 | 是 | 不 | 更多的 | , | 和 | 在哪里 | 患病的 | - | 煮熟 | 餐 | 应该 | 变得 |

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| a | mechanical | impossibility | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 机械的 | 不可能 | . |

布里奇特们本不应该再出现，而烹饪不当的饭菜也应该成为不可能的事情。

[ðə; ði] [buːn] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| The | boon | we | had | been | sighing | for | now | presented | itself | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恩惠 | 我们 | 有 | 到过 | 叹息 | 为了 | 现在 | 呈现 | 本身 | 为了 | 我的 |

[ək'septəns] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

| acceptance | , | an | accomplished | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 验收 | , | 一个 | 完成 | 事实 | . |

我们一直期盼的恩惠如今已摆在我面前，等待我去接受，这已成既定事实。

['hærɪs(ə)n]['iːli][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] “ [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['haʊshəʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] . — [ə; eɪ]

| Harrison | Ely | had | invented | “ | An | Automatic | Household | Beneficent | Genius | . | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森 | 伊利 | 有 | 发明 | “ | 一个 | 自动的 | 家庭 | 仁慈的 | 天才 | . | — | 一个 |

['præktɪkl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| Practical | Realization | of | the | Fabled | Familiar | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 实现 | 的 | 这 | 传说中的 | 熟悉的 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

哈里森·伊利发明了“自动家庭益智助手——中世纪传说中的家仆的实际实现”。

” [səʊ][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][set] [fɔːθ] .

| ” | So | the | circular | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 圆 | 放 | 前进 | . |

于是，通告就此制定。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ai] [riːd] [ðæt] ['hærɪs(ə)n]['iːli] ,

| Returning | to | the | letter | , | I | read | that | Harrison | Ely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 信 | , | 我 | 读 | 那 | 哈里森 | 伊利 | , |

回到信中，我读到哈里森·伊利

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| having | exhausted | his | means | in | working | out | his | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 筋疲力尽的 | 他的 | 方法 | 在 | 在职的 | 出去 | 他的 | 发明 | , |

他已经竭尽全力去完善他的发明，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][hɪz; ɪz] “ [mə'ʃiːn] ” [ɪn] ['kwɒntətɪ] [æz; əz] [jet] ;

| was | unable | to | manufacture | his | “ | machine | ” | in | quantity | as | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无法 | 到 | 生产 | 他的 | “ | 机器 | ” | 在 | 数量 | 作为 | 然而 | ; |

但他的“机器”目前还无法批量生产；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tuː] [ɒn][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz]

| but | that | he | had | just | two | on | hand | which | he | would | sell | in | order | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 二 | 在 | 手 | 哪个 | 他 | 会 | 卖 | 在 | 命令 | 到 | 增加 |

[sʌm; səm] ['redi] ['mʌni] .

| some | ready | money | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 准备好 | 钱 | . |

但他手头只有两件，他打算卖掉它们来筹集一些现金。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ai] [wʊd] [bai] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'tɒmətənz] , [ænd; ənd][eɪd][hɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

| He | hoped | that | I | would | buy | one | of | his | automatons | , | and | aid | him | to | sell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 我 | 会 | 买 | 一 | 的 | 他的 | 自动机 | , | 和 | 援助 | 他 | 到 | 卖 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他希望我能买下他的一个自动人偶，并帮他卖掉另一个。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt] .

| **Never** | **did** | **a** | **request** | **come** | **at** | **a** | **more** | **propitious** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 一个 | 要求 | 来 | 在 | 一个 | 更多的 | 吉祥 | 片刻 | . |

从未有过比这更合适的请求。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][fɔ:(r); fə(r)]['hærɪs(ə)n]['i:li] ,

| **I** | **had** | **always** | **entertained** | **a** | **kindness** | **for** | **Harrison** | **Ely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 娱乐 | 一个 | 仁慈 | 为了 | 哈里森 | 伊利 | , |

我一直对哈里森·伊利抱有好感。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][dɪs'gʌst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

| **and** | **now** | **such** | **was** | **my** | **disgust** | **at** | **the** | **incompetence** | **of** | **Bridget** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这样的 | 曾是 | 我的 | 厌恶 | 在 | 这 | 无能 | 的 | 布里奇特 | 和 |

[dʒu:li'ɑ:nə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pri:disesəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [steɪk] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Juliana** | **and** | **their** | **predecessors** | **that** | **I** | **was** | **eager** | **to** | **stake** | **the** | **price** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉安娜 | 和 | 他们的 | 前任 | 那 | 我 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 赌注 | 这 | 价格 | 的 | 一个 |

“ ['haʊshəʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒi:niəs] ” [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **“** | **Household** | **Beneficent** | **Genius** | **”** | **on** | **the** | **success** | **of** | **my** | **friend's** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 家庭 | 仁慈的 | 天才 | ” | 在 | 这 | 成功 | 的 | 我的 | 朋友们 | 发明 | . |

现在，我对布里奇特、朱莉安娜和她们的前任们的无能感到无比厌恶，以至于我迫切地想用“家庭慈善天才”的奖金来赌我朋友的发明能否成功。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sə:kjələ:s][ænd; ənd]['letə(r)] , [aɪ] [brəʊk] [fɔ:θ]

| **So** | **,** | **having** | **grasped** | **the** | **purport** | **of** | **the** | **circulars** | **and** | **letter** | **,** | **I** | **broke** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 抓住 | 这 | 旨趣 | 的 | 这 | 通告 | 和 | 信 | , | 我 | 打破 | 前进 |

[tu:; tə][maɪ][waɪf] :

| **to** | **my** | **wife** | **:** |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 妻子 | : |

于是，在领会了通告和信件的内容之后，我立刻对妻子说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ju:v] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [spi:k] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n]['i:li] — ”

| **“** | **My** | **dear** | **,** | **you've** | **heard** | **me** | **speak** | **of** | **Harrison** | **Ely** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | 你已经 | 听到 | 我 | 说话 | 的 | 哈里森 | 伊利 | — | ” |

“亲爱的，你听我提起过哈里森·伊利——”

“ [ðæt] [mæn] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz][səʊ][nɪə(r)]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [dʌn]

| **“** | **That** | **man** | **who** | **is** | **always** | **so** | **near** | **doing** | **something** | **great** | **,** | **and** | **never** | **has** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男人 | WHO | 是 | 总是 | 所以 | 靠近 | 正在做 | 某物 | 伟大的 | , | 和 | 绝不 | 有 | 完毕 |

['eniθɪŋ] ?

| **anything** | **?** |
|---|---|
| 任何事物 | ? |

“那个总是离成就伟业只有一步之遥，却从未真正做出任何成就的人？”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

| **”** | **said** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | . |

“她说。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] !

| **“** | **He** | **has** | **done** | **it** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 最后的 | ! |

“他终于做到了！”

” [aɪ] [dɪ'kleəd] .

| **”** | **I** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 声明 | . |

我宣布道。

“ ['hærɪs(ə)n]['i:li][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'i:nɪəsɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] .

| **“** | **Harrison** | **Ely** | **is** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **geniuses** | **the** | **world** | **has** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈里森 | 伊利 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 天才 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

“哈里森·伊利是世界上有史以来最伟大的天才之一。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] - [ˌɔːtə'mætɪk] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] - ['sɜːvənt] . -
**He has invented an ' Automatic - Electric Machine - Servant . '**
他 有 发明 一个 - 自动的 - 电的 机器 - 仆人 . -

他发明了一种"自动电动仆人"。

" [maɪ][waɪf] [sed] , " [əʊ] !
**" My wife said , " Oh !**
" 我的 妻子 说 , " 哦 !

我妻子说："哦！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðæt] " [əʊ] !
**" There was not an atom of enthusiasm in that " Oh !**
" 那里 曾是 不是 一个 原子 的 热情 在 那 " 哦 !

"哦！

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ dɔːnt ] .
**" but I was not to be daunted .**
" 但 我 曾是 不是 到 是 畏惧 .

但我并没有因此而气馁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] , " [aɪ] [rɪ'zjuːmd] , " [tuː; tə][ɪn'vest][maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɪn] [tuː] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n]
**" I am ready , " I resumed , " to invest my bottom dollar in two of Harrison**
" 我 是 准备好 , " 我 恢复 , " 到 投资 我的 底部 美元 在 二 的 哈里森
['iːliz] [mə'ʃiːn] - ['sɜːvənts] .
**Ely's machine - servants .**
伊利的 机器 - 仆人 .

"我准备，"我继续说道，"把我的积蓄投资到哈里森·伊利的两个机器仆人身上。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [maɪ] ['veri] [səʊl] .
**" Her eyes were fixed upon me as if they would read my very soul .**
" 她 眼睛 是 固定的 之上 我 作为 如果 他们 会 读 我的 非常 灵魂 .

"她的目光紧紧地盯着我，仿佛要看穿我的灵魂。"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] ?
**" What do they cost ?**
" 什么 做 他们 成本 ?

它们的价格是多少?

" [ʃiː; ʃi]['maɪldli] [ɑːskt] .
**" she mildly asked .**
" 她 轻微地 问 .

她温和地问道。

" [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
**" In comparison with the benefits to be derived , little enough .**
" 在 比较 和 这 好处 到 是 衍生的 , 小的 足够的 .

"与所能获得的收益相比，这点钱还不够多。"

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听！

" [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
**" I seized a circular at random , and began to read :**
" 我 查获 一个 圆 在 随机的 , 和 开始 到 读 :

我随意拿起一份传单，开始阅读：

“ [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['haʊshəʊld] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [də'mestɪk] ['feəri] , [swɪft] , ['saɪlənt] , [ʃʊə(r)] ;
“ The Automatic Household Genius , a veritable Domestic Fairy , swift , silent , sure ;
“ 这 自动的 家庭 天才 , 一个 真正的 国内的 仙女 , 迅速 , 沉默的 , 当然 ;
[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ,
a Permanent ,
一个 永恒的 ,

“自动家务精灵，名副其实的家务仙子，迅捷、静默、可靠；永恒的，

[ɪn'eɪlɪənəbl] , [fɜːst] - [klɑːs] ['sɜːvənt] , ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
Inalienable , First - class Servant , warranted to give Satisfaction . ”
不可剥夺的 , 第一的 - 班级 仆人 , 有保证 到 给 满意 . ”

不可剥夺的、一流的仆人，保证令人满意。

“ [ɑː] ! ” [sed] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] “ [əʊ] !
“ Ah ! ” said my wife ; and the enthusiasm that was lacking in the “ Oh !
“ 啊 ! ” 说 我的 妻子 ; 和 这 热情 那 曾是 缺乏 在 这 “ 哦 !

“啊！”我妻子说道；而“哦！”中却缺乏那种热情。

” [meɪd] [ɪt'self] ['eləkwənt] [ɪn] [ðæt] “ [ɑː] ! ”
” made itself eloquent in that “ Ah ! ”
” 制成 本身 雄辩 在 那 “ 啊 ! ”

“在那声“啊！”中显得雄辩有力。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ?
“ What is the price ?
“ 什么 是 这 价格 ?

“价格是多少？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .
” she asked again .
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . ”
“ The price is all right , and we are going to try the experiment . ”
“ 这 价格 是 全部 正确的 , 和 我们 是 去 到 尝试 这 实验 . ”

“价格还可以，我们打算试一试。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðəʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
“ Are we though ? ” said she , between doubt and desire .
“ 是 我们 尽管 ? ” 说 她 , 之间 怀疑 和 欲望 .

“我们真的是吗？”她喃喃自语，语气中既有怀疑又有渴望。

“ [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
“ Most assuredly ; it will be a saving in the end .
“ 最多 当然 ; 它 将要 是 一个 保存 在 这 结尾 .

“毫无疑问，最终会省钱。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['hærɪs(ə)n] ['iːli] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I shall write to Harrison Ely this very night .
我 将 写 到 哈里森 伊利 这 非常 夜晚 .

我今晚就会给哈里森·伊利写信。

” [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɪ'lektrɪk] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['haʊshəʊld]
” The return mail brought me a reply stating that two Electric - Automatic Household
” 这 返回 邮件 带来 我 一个 回复 声明 那 二 电的 - 自动的 家庭
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪk'spres] .
Beneficent Geniuses had been shipped me by express .
仁慈的 天才 有 到过 已发货 我 经过 表达 .

“我收到的回信称，已经通过快递给我寄出了两台电动自动家用益智器。”

[ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] .

| The | letter | enclosed | a | pamphlet | that | gave | a | more | particular | account | of | the | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 内 | 一个 | 小册子 | 那 | 给予 | 一个 | 更多的 | 特别的 | 帐户 | 的 | 这 | E | . |

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒi:] . [ðæn; ðən][ðə; ði]['sə:kjələ:s] [kən'teɪnd] .

| A | . | H | . | B | . | G | . | than | the | circulars | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | H | . | B | . | G | . | 比 | 这 | 通告 | 包含 | . |

信中附有一本小册子，对 EAHBG 的介绍比通告中的内容更为详细。

[maɪ] [frɛndz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fɪgə(r)] , [wɪð] ['bɒdi]

| My | friend's | invention | was | shaped | in | the | likeness | of | the | human | figure | , | with | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 发明 | 曾是 | 形状 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 人类 | 数字 | , | 和 | 身体 |

,

,

,

我朋友的发明外形酷似人体，有身体，

[hed] , [ɑ:mz] , [legz] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

| head | , | arms | , | legs | , | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 武器 | , | 腿 | , | 双手 | 和 | 脚 | . |

头部、手臂、腿部、手部和脚部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['wɔ:təpru:f] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

| It | was | clad | in | waterproof | cloth | , | with | a | hood | of | the | same | to | protect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 防水的 | 布 | , | 和 | 一个 | 兜帽 | 的 | 这 | 相同的 | 到 | 保护 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

它由防水布料制成，并配有同样的兜帽以保护头部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [felt] .

| and | was | shod | with | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 鞋子 | 和 | 毛毡 | . |

脚上穿着毡布鞋。

[ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [fɪkst]

| The | trunk | contained | the | wheels | and | springs | , | and | in | the | head | was | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 包含 | 这 | 车轮 | 和 | 弹簧 | , | 和 | 在 | 这 | 头 | 曾是 | 固定的 |

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .

| the | electric | battery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 电池 | . |

后备箱里装有车轮和弹簧，车头里固定着蓄电池。

[ðə; ði] [feɪs] , [ɒv; əv] [bɪsk] , [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] “ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

| The | face | , | of | bisque | , | was | described | as | possessing | “ | a | very | natural | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | , | 的 | 浓汤 | , | 曾是 | 描述 | 作为 | 拥有 | “ | 一个 | 非常 | 自然的 | 和 |

['pli:zɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| pleasing | expression | . |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 表达 | . |

这张由瓷器制成的脸被描述为“具有非常自然和令人愉悦的表情”。

” [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] [ə'raɪvd] [baɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dju:li] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

| ” | Just | at | dusk | an | oblong | box | arrived | by | express | and | was | duly | delivered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 在 | 黄昏 | 一个 | 长方形 | 盒子 | 到达的 | 经过 | 表达 | 和 | 曾是 | 正式地 | 发表 | 在 |

['aʊə(r)] [hɔ:l] ,

| our | hall | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 大厅 | , |

“黄昏时分，一个长方形的盒子通过快递送达，并被妥善地送到了我们的大厅。”

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [waɪfs] ['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] [ai] [ kən'sent ] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl]
**but** 但 **at** 在 **my** 我的 **wife's** 妻子的 **urgent** 紧迫的 **entreaty** 恳求 **I** 我 **consented** 同意 **not** 不是 **to** 到 **unpack** 解包 **the** 这 **machines** 机器 **until** 直到
[nekst] [deɪ] .
**next** 下一个 **day** 天 **.** .

但是，在妻子的恳求下，我同意等到第二天再拆箱。

“ [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mait] [gɪv] [juː 'es]
**“** “ **If** 如果 **we** 我们 **should** 应该 **not** 不是 **get** 得到 **the** 这 **knack** 诀窍 **of** 的 **managing** 管理 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **might** 可能 **give** 给 **us** 我们
['trʌb(ə)l] ,
**trouble** 麻烦 **,** ,

“如果我们不掌握管理它们的技巧，它们可能会给我们带来麻烦。”

” [sed] [ðɪs] [waɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪn] .
**”** ” **said** 说 **this** 这 **wise** 明智的 **wife** 妻子 **of** 的 **mine** 矿 **.** .

“我这位睿智的妻子说道。”

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ,
**I** 我 **agreed** 同意 **to** 到 **this** 这 **,** , **and** 和 **having** 拥有 **sent** 发送 **away** 离开 **Bridget** 布里奇特 **with** 和 **a** 一个 **week's** 本周 **wages** 工资 **,** ,

我同意了，并给了布里奇特一周的工资让她离开。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [haɪ] [həʊps] .
**to** 到 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **all** 全部 **parties** 各方 **,** , **we** 我们 **went** 去 **to** 到 **bed** 床 **in** 在 **high** 高的 **hopes** 希望 **.** .

各方都感到满意，我们带着美好的希望入睡。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .
**Early** 早期的 **next** 下一个 **morning** 早晨 **we** 我们 **were** 是 **astir** 搅拌 **.** .

第二天一大早我们就起床了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [duː; də][nɒt] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['brekfəst] ;
**“** “ **My** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **”** ” **I** 我 **said** 说 **,** , **“** “ **do** 做 **not** 不是 **give** 给 **yourself** 你自己 **the** 这 **least** 至少 **concern** 忧虑 **about** 关于 **breakfast** 早餐 **;** ;

“亲爱的，”我说，“你完全不必担心早餐的事；

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['hærɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] . ”
**I** 我 **am** 是 **determined** 决定 **that** 那 **Harrison's** 哈里森的 **invention** 发明 **shall** 将 **have** 有 **fair** 公平的 **play** 玩 **.** . **”** ”

我决心让哈里森的发明得到公平对待。

“ ['veri] [wel] , ” [maɪ][waɪf] [ ə'sent ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pruːdntli] [əd'mɪnɪstəd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)]
**“** “ **Very** 非常 **well** 出色地 **,** , **”** ” **my** 我的 **wife** 妻子 **assented** 同意 **;** ; **but** 但 **she** 她 **prudently** 谨慎地 **administered** 管理 **bread** 面包 **and** 和 **butter** 黄油
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
**to** 到 **her** 她 **offspring** 后代 **.** .

“好吧，”我的妻子同意了；但她谨慎地只给孩子们提供面包和黄油。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [bɒks] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
**I** 我 **opened** 打开 **the** 这 **oblong** 长方形 **box** 盒子 **,** , **where** 在哪里 **lay** 躺 **the** 这 **automatons** 自动机 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **,** ,

我打开了那个长方形的盒子，里面并排摆放着几个自动人偶。

[ðeə(r)][hændz]['plæsɪdli]['fəʊldɪd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['wɔːtəpruːf] [brests] ,
**their** 他们的 **hands** 双手 **placidly** 平静地 **folded** 折叠 **upon** 之上 **their** 他们的 **waterproof** 防水的 **breasts** 乳房 **,** ,

她们双手平静地交叠放在防水的胸前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪk'spektənt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɔ:təpru:f] [hʊdz] .

| and | their | eyes | looking | placidly | expectant | from | under | their | waterproof | hoods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 眼睛 | 寻找 | 平静地 | 怀孕 | 从 | 在下面 | 他们的 | 防水的 | 引擎盖 | . |

透过防水兜帽，他们的眼神平静而充满期待。

[ai] [kən'fes] [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɒk] .

| I | confess | the | sight | gave | me | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 这 | 视线 | 给予 | 我 | 一个 | 震惊 | . |

我承认，眼前的景象让我大吃一惊。

['ʌnə] ['mærɪə] [tɜ:nd] [peɪl] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] .

| Anna | Maria | turned | pale | ; | the | children | hid | their | faces | in | her | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 玛丽亚 | 转向 | 苍白 | ; | 这 | 孩子们 | 隐藏 | 他们的 | 面孔 | 在 | 她 | 裙子 | . |

安娜·玛丽亚脸色苍白；孩子们把脸埋在她的裙子里。

“ [wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ” [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)]

| “ | Once | out | of | the | box | , | ” | I | said | to | myself | , | “ | and | the | horror | will | be | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 我 | , | “ | 和 | 这 | 恐怖 | 将要 | 是 | 超过 |

. : ·

“一旦脱离困境，”我对自己说，“恐怖就会结束。”

” [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] ['ædmərəbli] ,

| ” | The | machines | stood | on | their | feet | admirably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 机器 | 站立 | 在 | 他们的 | 脚 | 令人钦佩地 | , |

“这些机器表现得非常出色，能够屹立不倒。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mə'tɪəriəli] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

| but | the | horror | was | not | materially | lessened | by | this | change | of | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恐怖 | 曾是 | 不是 | 重大 | 减少 | 经过 | 这 | 改变 | 的 | 位置 | . |

但这种立场的改变并没有实质性地减轻恐怖气氛。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ə'sju:md] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sed] , [dʒə'koʊsli] :

| However | , | I | assumed | a | bold | front | , | and | said | , | jocosely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 假定 | 一个 | 大胆的 | 正面 | , | 和 | 说 | , | 滑稽地 | : |

然而，我装出一副大胆的样子，开玩笑地说：

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][dʒu:li'ɑ:nə] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| “ | Now | , | which | is | Bridget | , | and | which | is | Juliana | — | which | the | cook | , | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 哪个 | 是 | 布里奇特 | , | 和 | 哪个 | 是 | 朱莉安娜 | — | 哪个 | 这 | 厨师 | , | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ?

| the | housemaid | ? |
|---|---|---|
| 这 | 保姆 | ? |

“那么，哪个是布里奇特，哪个是朱莉安娜——哪个是厨娘，哪个是女佣？”

” [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ]['daɪəl] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] , [set] [kən'spɪkjuəsli]

| ” | This | distinction | was | made | clear | by | dial | - | plates | and | indicators | , | set | conspicuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 区别 | 曾是 | 制成 | 清除 | 经过 | 拨号 | - | 盘子 | 和 | 指标 | , | 放 | 显眼地 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

| between | the | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 肩膀 | , |

“这种区别通过表盘和指示器得以明确体现，它们醒目地设置在表肩之间。”

[æn; ən]['əʊpənɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

| an | opening | being | cut | in | the | waterproof | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开幕 | 存在 | 切 | 在 | 这 | 防水的 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此，需要在防水层上开一个口。

[ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['daɪəl] - [pleɪt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz]

| The | housemaid's | dial | - | plate | was | stamped | around | the | circumference | with | the | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 拨号 | - | 盘子 | 曾是 | 盖章 | 大约 | 这 | 圆周 | 和 | 这 | 字 |

: [bed] , [bruːm] ,

| : | Bed | , | Broom | , |
|---|---|---|---|---|
| : | 床 | , | 扫帚 | , |

女佣的拨号盘边缘印着几个字：床、扫帚、

['dʌstə(r)] , [dɔː(r)] - [bel] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːvɪs] , ['pɑːlə(r)] ['sɜːvɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Duster | , | Door | - | bell | , | Dining | - | room | Service | , | Parlor | Service | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除尘器 | , | 门 | - | 钟 | , | 用餐 | - | 房间 | 服务 | , | 客厅 | 服务 | , | ETC | . |

除尘、门铃、餐厅服务、客厅服务等。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [kʊks] ['daɪəl] - [pleɪt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ pə:'tein, pə- ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| In | like | manner | , | the | cook's | dial | - | plate | bore | the | words | that | pertained | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | , | 这 | 库克的 | 拨号 | - | 盘子 | 钻孔 | 这 | 字 | 那 | 相关 | 到 | 她 |

[dɪ'pɑːtmənt] .

| department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

同样，厨师的拨号盘上也印有与她所在部门相关的字样。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [fɜːst] [tuː; tə] “ ['setɪŋ] ” [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | gave | myself | first | to | “ | setting | ” | the | housemaid | , | as | being | the | simpler | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我 | 第一的 | 到 | “ | 环境 | ” | 这 | 保姆 | , | 作为 | 存在 | 这 | 更简单 | 的 | 这 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

我首先决定“安排”女佣，因为这两者中比较简单。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] , ['kɒnfɪdəntli] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [dʒuːli'ɑːnə] [kæn; kən]

| “ | Now | , | my | dear | , | ” | said | I | , | confidently | , | “ | we | shall | see | how | this | Juliana | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 我 | , | 自信地 | , | “ | 我们 | 将 | 看 | 如何 | 这 | 朱莉安娜 | 能 |

[meɪk] [ðə; ði] [bedz] .

| make | the | beds | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 床 | . |

“现在，亲爱的，”我自信地说，“我们将看看朱莉安娜能不能把床铺好。”

” [aɪ] [prə'siːdid] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæmfləts] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)]

| ” | I | proceeded | , | according | to | the | pamphlet's | directions | , | to | point | the | indicator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 继续 | , | 根据 | 到 | 这 | 小册子 | 方向 | , | 到 | 观点 | 这 | 指标 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] “ [bed] .

| to | the | word | “ | Bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 单词 | “ | 床 | . |

我按照小册子上的指示，将指示器指向“床”字。

” [nekst] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bedz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

| ” | Next | , | as | there | were | three | beds | to | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | , | 作为 | 那里 | 是 | 三 | 床 | 到 | 是 | 制成 | , |

“接下来，因为要铺三张床，

[aɪ] [pʊʃt] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [red] [pɔɪnts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .

| I | pushed | in | three | of | the | five | little | red | points | surrounding | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推动 | 在 | 三 | 的 | 这 | 五 | 小的 | 红色的 | 积分 | 周围 | 这 | 单词 | . |

我按压了单词周围五个红色小点中的三个。

[ðen] [aɪ] [set] [ðə; ði] “ [klɒk] ” [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːti] ['mɪnɪts] -

| Then | I | set | the | “ | clock | ” | connected | with | the | indicator | , | for | a | thirty | minutes | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 放 | 这 | “ | 钟 | ” | 连接 | 和 | 这 | 指标 | , | 为了 | 一个 | 三十 | 分钟 | - |

[dʒɒb] ,

| job | , |
|---|---|
| 工作 | , |

然后我设定了与指示器相连的“时钟”，计时三十分钟。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] .

| thinking | it | might | take | about | ten | minutes | to | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 拿 | 关于 | 十 | 分钟 | 到 | 一个 | 床 | . |

估计大概十分钟就能到床边。

[ai][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] [maɪ][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mə'ʃiːnəri] ,

| I | did | not | consult | my | wife | , | for | women | do | not | understand | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 咨询 | 我的 | 妻子 | , | 为了 | 女性 | 做 | 不是 | 理解 | 机械 | , |

我没有咨询我妻子，因为女人不懂机械。

[ænd; ənd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hezɪtənsi] [ɒn][maɪ][pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | any | suggestion | of | hesitancy | on | my | part | would | have | demoralized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 建议 | 的 | 犹豫 | 在 | 我的 | 部分 | 会 | 有 | 士气低落 | 她 | . |

如果我流露出任何犹豫，都会打击她的积极性。

[ðə; ðiː][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; biː] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ðiː]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['bætri] ,

| The | last | thing | to | be | done | was | to | connect | the | indicator | with | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 连接 | 这 | 指标 | 和 | 这 | 电池 | , |

最后一步是将指示器与电池连接起来。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [pə'fɔːməns] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pæmflət] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] [geɪv] [ə; eɪ]

| a | simple | enough | performance | in | itself | , | but | the | pamphlet | of | directions | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 足够的 | 表现 | 在 | 本身 | , | 但 | 这 | 小册子 | 的 | 方向 | 给予 | 一个 |

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [red] - ['letəd] “ ['kɔːʃ(ə)n] ,

| repeated | and | red | - | lettered | “ | CAUTION | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 和 | 红色的 | - | 字母 | “ | 警告 | , |

表演本身很简单，但是说明书上却反复用红字写着“注意”，

” ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] !

| ” | never | to | interfere | with | the | machine | while | it | was | at | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 机器 | 尽管 | 它 | 曾是 | 在 | 工作 | ! |

“切勿在机器运转时对其进行干扰！”

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪʃuːd] [ðə; ðiː] [kə'mɑːnd] , “ [nɒn] - [ 'kɔmbətənt ] [tuː; tə][ðə; ðiː][rɪə(r)] ! ” [ænd; ənd]

| I | therefore | issued | the | command | , | “ | Non | - | combatants | to | the | rear | ! | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 发布 | 这 | 命令 | , | “ | 非 | - | 战斗人员 | 到 | 这 | 后部 | ! | ” | 和 |

[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ əu'bei ] .

| was | promptly | obeyed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 及时 | 服从 | . |

因此我下达了“非战斗人员到后方去！”的命令，并立即得到了执行。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

| What | happened | next | I | do | not | pretend | to | account | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 下一个 | 我 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 帐户 | 为了 | . |

接下来发生的事情，我无法解释。

[baɪ] [wɒt] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ] [wɒt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ə'fɪnəti] ,

| By | what | subtle | and | mysterious | action | of | electricity | , | by | what | unerring | affinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 微妙的 | 和 | 神秘 | 行动 | 的 | 电 | , | 经过 | 什么 | 毫无错误 | 亲和力 | , |

['wɜːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['mekənɪzəm] ,

| working | through | a | marvellous | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 通过 | 一个 | 奇妙 | 机制 | , |

凭借电的微妙而神秘的作用，凭借电的精准亲和力，通过奇妙的机制运作，

[ðæt] [ɪ'lektrɪk] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['haʊshəʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] , [huːm] — [ɔː(r)] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]

| that | Electric | - | Automatic | Household | Beneficent | Genius | , | whom | — | or | which | , | for | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 电的 | - | 自动的 | 家庭 | 仁慈的 | 天才 | , | 谁 | — | 或者 | 哪个 | , | 为了 | 短的 |

— [wiː; wi] [kɔːld] [dʒuːli'ɑːnə] , [sɔːt] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [tɑːsk] ,

| — | we | called | Juliana | , | sought | its | appropriate | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 称为 | 朱莉安娜 | , | 寻求 | 它是 | 合适的 | 任务 | , |

那台我们简称为朱莉安娜的家用电动自动造物主，正在寻找它合适的任务。

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['si:krət] .
**is** **the** **inventor's** **secret** **.**
是 这 发明家的 秘密 .

这是发明者的秘密。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ai] ['mɪəli] [nə'reɪt] .
**I** **don't** **undertake** **to** **explain** **,** **I** **merely** **narrate** **.**
我 不 承担 到 解释 , 我 仅仅 叙事 .

我不作解释，我只是叙述。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [klɪk] ” [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
**With** **a** **“** **click** **”** **the** **connection** **was** **made** **,**
和 一个 “ 点击 ” 这 联系 曾是 制成 ,

随着一声“咔哒”声，连接建立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [dʒu:li'ɑ:nə] [went] [ʌp] - [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [peɪs] .
**and** **the** **new** **Juliana** **went** **up** **-** **stairs** **at** **a** **brisk** **and** **business** **-** **like** **pace** **.**
和 这 新的 朱莉安娜 去 向上 - 楼梯 在 一个 轻快 和 商业 - 喜欢 步伐 .

新的朱莉安娜以干脆利落、雷厉风行的步伐上了楼。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['breθləs] [ə'meɪzmənt] .
**We** **followed** **in** **breathless** **amazement** **.**
我们 随后 在 喘不过气 惊愕 .

我们屏息凝神，惊叹不已地跟了上去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [bed]['nʌmbə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] ,
**In** **less** **than** **five** **minutes** **,** **bed** **number** **one** **was** **made** **,**
在 较少的 比 五 分钟 , 床 数字 一 曾是 制成 ,

不到五分钟，一号床就铺好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [θri:] ['ɔ:lsəʊ]
**and** **in** **a** **twinkling** **the** **second** **was** **taken** **in** **hand** **,** **and** **number** **three** **also**
和 在 一个 闪烁 这 第二 曾是 已采取 在 手 , 和 数字 三 还
[wɒz; wəz] ['feəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
**was** **fairly** **accomplished** **,**
曾是 相当 完成 ,

转眼间，第二个项目也启动了，第三个项目也进展得相当顺利。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .
**long** **before** **the** **allotted** **thirty** **minutes** **had** **expired** **.**
长的 前 这 分配 三十 分钟 有 已到期 .

远在规定的三十分钟期限到期之前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**By** **this** **time** **,**
经过 这 时间 ,

到这时，

[fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ dʌl ] [ðæt] [ɔ:] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
**familiarity** **had** **somewhat** **dulled** **that** **awe** **and** **wonder** **with** **which** **we** **had**
熟悉 有 有些 迟钝 那 敬畏 和 想知道 和 哪个 我们 有
[ geip ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] ,
**gaped** **upon** **the** **first** **performance** **,**
张开的 之上 这 第一的 表现 ,

熟悉感多少冲淡了我们第一次观看演出时那种惊叹和震撼的感觉。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [waɪfs] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
**and** **I** **beheld** **a** **smile** **of** **hopeful** **satisfaction** **on** **my** **wife's** **anxious** **countenance** **.**
和 我 观看 一个 微笑 的 充满希望 满意 在 我的 妻子的 焦虑的 面容 .

我看到妻子焦虑的脸上浮现出一丝充满希望的满意笑容。

['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪdʒd] [θri:] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| Our | youngest | , | a | boy | aged | three | , | was | quick | to | feel | the | genial | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最小的 | , | 一个 | 男生 | 老年人 | 三 | , | 曾是 | 快的 | 到 | 感觉 | 这 | 和蔼可亲 | 影响 | 的 |

[ðɪs] [smaɪl] ,

| this | smile | , |
|---|---|---|
| 这 | 微笑 | , |

我们最小的孩子，一个三岁的男孩，很快就感受到了这张笑容带来的亲切感。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌðeə'baɪ] , [hi:; hi] [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][bed] .

| and | encouraged | thereby | , | he | bounced | into | the | middle | of | the | first | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 从而 | , | 他 | 弹跳 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第一的 | 床 | . |

受到鼓舞，他蹦蹦跳跳地钻进了第一张床的中间。

['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] [ ə'lait ] [ðeə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] [ɔ:'tɒmətən] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| Hardly | had | he | alighted | there | , | when | our | automaton | , | having | finished | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 下车 | 那里 | , | 什么时候 | 我们的 | 自动机 | , | 拥有 | 完成的 | 制作 | 这 |

[θɜ:d] [bed] ,

| third | bed | , |
|---|---|---|
| 第三 | 床 | , |

他刚一落地，我们的自动装置就铺好了第三张床，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][dʒɒb] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði]

| returned | to | her | first | job | , | and | , | before | we | could | imagine | mischief | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 她 | 第一的 | 工作 | , | 和 | , | 前 | 我们 | 可以 | 想象 | 恶作剧 | , | 这 |

['mætrəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] [ə'baʊt] ,

| mattresses | were | jerked | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 床垫 | 是 | 猛地一抖 | 关于 | , |

她回到了第一份工作岗位，还没等我们想象出她要搞恶作剧，床垫就被猛地晃动了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['tʌmbld] , ['hedˌfɔ:ˌməʊst] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] !

| and | the | child | was | tumbled | , | headforemost | on | the | floor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 翻滚 | , | 最先 | 在 | 这 | 地面 | ! |

孩子摔倒在地，头朝下摔在了地上！

[hæd; həd][ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [dʒu:li'ɑ:nə] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

| Had | the | flesh | - | and | - | blood | Juliana | been | guilty | of | such | an | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 肉 | - | 和 | - | 血 | 朱莉安娜 | 到过 | 有罪的 | 的 | 这样的 | 一个 | 行为 | , |

如果真有血有肉的朱莉安娜犯下了这样的罪行，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪs'mɪst] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

| she | should | have | been | dismissed | on | the | spot | ; | but | , | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 到过 | 解雇 | 在 | 这 | 点 | ; | 但 | , | 作为 | 它 | 曾是 | , |

她本应当场被解雇；但事实却是，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['ventʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] .

| no | one | of | us | ventured | so | much | as | a | remonstrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我们 | 冒险 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 抗议 | . |

我们当中没有一个人提出哪怕一丝异议。

[maɪ][waɪf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [tʃaɪld] ,

| My | wife | lifted | the | screaming | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 抬起 | 这 | 尖叫 | 孩子 | , |

妻子抱起了哭闹的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [mə'ʃi:n] [went] [ɒn][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌst][ðə; ði][bed] [wɪð] [mə'kænɪkl]

| and | the | imperturbable | machine | went | on | to | re | - | adjust | the | bed | with | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉着冷静 | 机器 | 去 | 在 | 到 | 关于 | - | 调整 | 这 | 床 | 和 | 机械的 |

[ɪg'zæktɪtju:d] .

| exactitude | . |
|---|---|
| 精确度 | . |

这台沉着冷静的机器继续以机械的精确度重新调整床铺。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['terə(r)][ə'rəʊz]

| At | this | point | a | wild | shout | of | mingled | exultation | , | amazement | and | terror | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 一个 | 荒野 | 喊 | 的 | 混合 | 大喜 | , | 惊愕 | 和 | 恐怖 | 出现 |

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

| from | below | , |
|---|---|---|
| 从 | 以下 | , |

这时，下方传来一阵夹杂着欢呼、惊奇和恐惧的狂野喊叫声。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][sʌn][dʒɒn] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]

| and | we | hastened | down | - | stairs | to | find | our | son | John | hugging | his | elbows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 加快 | 向下 | - | 楼梯 | 到 | 寻找 | 我们的 | 儿子 | 约翰 | 拥抱 | 他的 | 肘部 |

[ænd; ənd] [ 'keipə ] ['fræntɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] ,

| and | capering | frantically | in | front | of | the | kitchen | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嬉戏 | 疯狂地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 厨房 | - | 门 | , |

我们赶紧跑下楼，发现儿子约翰抱着胳膊肘在厨房门前疯狂地蹦来蹦去。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['empti] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

| where | the | electric | cook | was | stirring | empty | nothing | in | a | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 电的 | 厨师 | 曾是 | 搅拌 | 空的 | 没有什么 | 在 | 一个 | 平底锅 | , |

电饭煲在锅里搅拌着空空如也的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

| with | a | zeal | worthy | a | dozen | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 热情 | 值得 | 一个 | 打 | 鸡蛋 | . |

热情堪比一打鸡蛋。

[maɪ] ['eldɪst] ['həʊpf(ə)l] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

| My | eldest | hopeful | , | impelled | by | that | spirit | of | enterprise | and | audacity | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 长子 | 充满希望 | , | 被迫 | 经过 | 那 | 精神 | 的 | 企业 | 和 | 大胆 | 特征 |

[ɒv; əv][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] ,

| of | nine | - | year | - | old | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 九 | - | 年 | - | 老的 | 男孩们 | , |

我那充满希望的大儿子，受到九岁男孩特有的进取心和胆识的驱使，

[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː'tɒmətən] ,

| had | ventured | to | experiment | with | the | kitchen | automaton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 到 | 实验 | 和 | 这 | 厨房 | 自动机 | , |

他曾冒险尝试使用厨房自动装置，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætri]

| and | by | sheer | accident | had | effected | a | working | connection | between | the | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 透明 | 事故 | 有 | 受影响 | 一个 | 在职的 | 联系 | 之间 | 这 | 电池 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ,

| and | the | indicator | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指标 | , |

纯属偶然，他竟然成功地将电池和指示灯连接起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn] “ ['gəʊɪŋ] [ɒf] , ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

| and | the | machine | , | in | “ | going | off | , | ” | had | given | the | boy | a | blow | that | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | , | 在 | “ | 去 | 离开 | , | ” | 有 | 给定 | 这 | 男生 | 一个 | 吹 | 那 | 制成 | 他 |

[fiːl] ,

| feel | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

机器“启动”时，给了男孩一记重击，让他感到……

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] . ”

| as | he | expressed | it | , | “ | like | a | funny | - | bone | all | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 表达 | 它 | , | “ | 喜欢 | 一个 | 有趣的 | - | 骨 | 全部 | 超过 | . | ” |

正如他所说，“浑身都像得了麻药一样”。

“ [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] !
**“ And served you right !**
“ 和 服务 你 正确的 !

“活该！”

” [kraɪd][ai] .
**” cried I .**
” 哭 我 .

“我喊道。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [wɜːk] ,
**The thing was set for an hour and a half of work ,**
这 事物 曾是 放 为了 一个 小时 和 一个 一半 的 工作 ,

这项工作预计需要一个半小时。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəl] - [pleɪt] ,
**according to the showing of the dial - plate ,**
根据 到 这 显示 的 这 拨号 - 盘子 ,

根据表盘上的显示，

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] .
**and no chance to stop it before I must leave for my office .**
和 不 机会 到 停止 它 前 我 必须 离开 为了 我的 办公室 .

在我去上班之前，根本没有机会阻止它。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz] [biːn] [sə'plaɪd] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] ,
**Had the materials been supplied , we might have had breakfast ; but ,**
有 这 材料 到过 供应 , 我们 可能 有 有 早餐 ; 但 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] - ['letəd] “ ['kɔːʃ(ə)n] ,
**remembering the red - lettered “ CAUTION ,**
记住 这 红色的 - 字母 “ 警告 ,

如果材料齐全，我们或许就能吃上早餐了；但是，想起那醒目的红色“注意”字样，

” [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [sə'plaɪ] [mə'tɪəriəlz] [waɪl] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [spuːn] [wɒz; wəz][ ,dʒaiə'reit ][ɪn][ðə; ðɪ]
**” we dared not supply materials while that indefatigable spoon was gyrating in the**
” 我们 敢于 不是 供应 材料 尽管 那 不懈 勺子 曾是 旋转 在 这
['empti] [pæn] .
**empty pan .**
空的 平底锅 .

“当那把不知疲倦的勺子在空锅里旋转时，我们不敢提供任何材料。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'strækʃn] , ['kɪti] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] , [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**For my distraction , Kitty , my daughter of seven years , now called to me**
为了 我的 分心 , 猫咪 , 我的 女儿 的 七 年 , 现在 称为 到 我
[frɒm; frəm][ʌp] - [steəz] :
**from up - stairs :**
从 向上 - 楼梯 :

为了分散我的注意力，我七岁的女儿凯蒂从楼上喊我：

“ [pə'pɑː] , [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] , [kwɪk] !
**“ Papa , you better come , quick !**
“ 爸爸 , 你 更好的 来 , 快的 !

“爸爸，你最好快点来！”

[ɪts] [ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [ʌp] [ðiːz] [bedz] ! ”
**It's a - tearin ' up these beds ! ”**
它是 一个 - 撕裂 - 向上 这些 床 ! ”

它把这些床都撕烂了！

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [saɪd] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
**“ My dear , ” I sighed , “ there's no way to stop it .**
“ 我的 亲爱的 , ” 我 叹了口气 , “ 有 不 方式 到 停止 它 .

“亲爱的，”我叹了口气，“没有办法阻止它。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] .

| We'll | have | to | wait | for | the | works | to | run | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 作品 | 到 | 跑步 | 向下 | . |

我们得等工程结束才能进行。

[ai][mʌst; məst][kɔːl] ['hærɪsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːfekt] .

| I | must | call | Harrison's | attention | to | this | defect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 称呼 | 哈里森的 | 注意力 | 到 | 这 | 缺点 | . |

我必须提请哈里森注意这个缺陷。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv] [breɪk] .

| He | ought | to | provide | some | sort | of | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 提供 | 一些 | 种类 | 的 | 制动 | . |

他应该采取某种限制措施。

” [wiː; wi] [went] [ʌp] - [steəz] [ə'gen] .

| ” | We | went | up | - | stairs | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | 再次 | . |

我们又上楼了。

[ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [dʒuːliˈɑːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

| The | B | . | G | . | Juliana | stood | beside | the | bed | which | she | had | just | torn | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | B | . | G | . | 朱莉安娜 | 站立 | 旁 | 这 | 床 | 哪个 | 她 | 有 | 只是 | 撕裂 | 向上 | 为了 |

[ðə; ði][sɪksθ][ɔː(r)]['sev(ə)nθ][taɪm] ,

| the | sixth | or | seventh | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 或者 | 第七 | 时间 | , |

BG Juliana站在床边，这张床她刚刚已经撕了六七次了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['pærəlaɪzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði][ækt] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

| when | suddenly | she | became | , | so | to | speak | , | paralyzed | ; | her | arms | , | in | the | act | of | spreading | the | sheets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 她 | 成为 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 瘫痪 | ; | 她 | 武器 | , | 在 | 这 | 行为 | 的 | 传播 | 这 | 纸张 | , |

突然间，她仿佛动弹不得；她的手臂，正要铺开床单，

[drɒpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] ,

| dropped | by | her | sides | , | her | back | stiffened | , | and | she | stood | absolutely | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 经过 | 她 | 侧面 | , | 她 | 后退 | 僵硬 | , | 和 | 她 | 站立 | 绝对地 | 静止不动 | , |

她双腿垂下，背部僵硬，一动不动地站在那里。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [wʊd] [muːv] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl]['djuːli] “ [set] ” [ə'gen] .

| leaving | her | job | unfinished | — | the | B | . | G | . | would | move | no | more | until | duly | “ | set | ” | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 工作 | 未完成 | — | 这 | B | . | G | . | 会 | 移动 | 不 | 更多的 | 直到 | 正式地 | “ | 放 | ” | 再次 | . |

她的工作没有完成——背景音乐将不再移动，直到再次被“设置”好为止。

[ai] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| I | now | discovered | that | I | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 发现 | 那 | 我 | 曾是 | 饥饿的 | . |

我这才发现自己饿了。

“ [ɪf] [ðæt] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ,

| “ | If | that | Fiend | in | the | kitchen | were | only | at | work | about | something | substantial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 恶魔 | 在 | 这 | 厨房 | 是 | 仅有的 | 在 | 工作 | 关于 | 某物 | 重大的 | , |

“如果厨房里的那个恶魔只是在忙着做一些实质性的事情，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔməlɪts] !
**instead of whipping the air into imaginary omelettes !**
反而 的 鞭打 这 空气 进入 假想 煎蛋卷 !

而不是对着空气搅打出想象中的煎蛋卷!

" [aɪ] [grəʊn] .
**" I groaned .**
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [maɪ][waɪf] ; " [aɪv] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði] ['kerəsiːn] [stəʊv] .
**" Never mind , " said my wife ; " I've a pot of coffee on the kerosene stove .**
" 绝不 头脑 , " 说 我的 妻子 ; " 我已经 一个 锅 的 咖啡 在 这 煤油 火炉 .

"没关系,"我妻子说,"我正在煤油炉上煮咖啡。"

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
**" Bless her !**
" 保佑 她 !

愿上帝保佑她!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**She was worth a thousand Beneficent Geniuses , and so I told her .**
她 曾是 值得 一个 千 仁慈的 天才 , 和 所以 我 讲述 她 .

我告诉她,她抵得上千位仁慈的天才。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
**I did not return until late , but I was in good spirits ,**
我 做过 不是 返回 直到 晚的 , 但 我 曾是 在 好的 烈酒 ,

我回来得很晚,但我心情很好。

[ænd; ənd][aɪ] ['griːtɪd] [maɪ][waɪf] ['geɪlɪ] :
**and I greeted my wife gayly :**
和 我 问候 我的 妻子 同性恋地 :

我兴高采烈地向妻子问好:

" [wel] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [wɜːk] ? "
**" Well , how do they work ? "**
" 出色地 , 如何 做 他们 工作 ? "

"那么,它们是如何运作的呢?"

" [laɪk] [fiːndz] !
**" Like fiends !**
" 喜欢 恶魔 !

"简直像恶魔一样!"

" [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] ['helpmeɪt] [rɪ'plaɪd] , [səʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
**" my usually placid helpmeet replied , so vehemently that I was alarmed .**
" 我的 通常 平静 帮手 回复 , 所以 强烈地 那 我 曾是 惊慌 .

"我那平时性情温和的妻子回答道,语气之激烈让我感到震惊。"

" [ðeɪ] [flægd] [æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɔɪld] [ðem; ðəm] ,
**" They flagged at first , " she proceeded , excitedly , " and I oiled them ,**
" 他们 已标记 在 第一的 , " 她 继续 , 兴奋地 , " 和 我 涂油 他们 ,

"它们一开始有些疲软,"她兴奋地继续说道,"我就给它们上了油。"

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['evə(r)] [ə'gen] .
**which I am not going to do , ever again .**
哪个 我 是 不是 去 到 做 , 曾经 再次 .

我以后绝不会再那样做了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [aɪ] [ pɔː ] [ðə; ði][ɔɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
**According to the directions , I poured the oil down their throats .**
根据 到 这 方向 , 我 倾倒 这 油 向下 他们的 喉咙 .

按照说明,我把油灌进了他们的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] !
**It** **was** **horrible** **!**
它 曾是 可怕 !

太可怕了!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] . ”
**They** **seemed** **to** **me** **to** **drink** **it** **greedily** **.** **”**
他们 似乎 到 我 到 喝 它 贪婪地 . ”

我觉得他们喝得特别贪婪。

“ ['nɒns(ə)ns] !
**“** **Nonsense** **!**
“ 废话 !

“废话!

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
**That's** **your** **imagination** **.** **”**
那就是 你的 想像力 . ”

那是你的想象。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ʌnə] ['mærɪə] .
**“** **Very** **well** **,** **”** **said** **Anna** **Maria** **.**
“ 非常 出色地 , ” 说 安娜 玛丽亚 .

“很好,”安娜·玛丽亚说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
**“** **You** **can** **do** **the** **oiling** **in** **future** **.**
“ 你 能 做 这 注油 在 未来 .

“以后你可以再进行上油。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][stɒp] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**They** **took** **a** **good** **deal** **this** **morning** **;** **it** **wasn't** **easy** **to** **stop** **pouring** **it** **down** **.**
他们 采取 一个 好的 交易 这 早晨 ; 它 不是 简单的 到 停止 浇注 它 向下 .

今天早上他们下了不少雨；要停下来可不容易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] — [ɒb'strɛpərəsli] .
**And** **they** **worked** **—** **obstreperously** **.**
和 他们 工作 — 喧闹地 .

他们开始工作——而且是以一种蛮横无理的方式。

[ðæt] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ]
**That** **Fiend** **in** **the** **kitchen** **has** **cooked** **all** **the** **provisions** **I** **am** **going** **to** **supply**
那 恶魔 在 这 厨房 有 煮熟 全部 这 条款 我 是 去 到 供应
[ðɪs] [deɪ] ,
**this** **day** **,**
这 天 ,

厨房里那个恶魔已经把我今天要准备的所有食材都做好了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
**but** **still** **she** **goes** **on** **,** **and** **it's** **no** **use** **to** **say** **a** **word** **.** **”**
但 仍然 她 去 在 , 和 它是 不 使用 到 说 一个 单词 . ”

但她依然我行我素，说什么也没用。

“ [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] , ” [ai][ 'remənstreit, ri'mɔn- ] .
**“** **Don't** **be** **absurd** **,** **”** **I** **remonstrated** **.**
“ 不 是 荒诞 , ” 我 抗议 .

“别胡说八道了,”我劝道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . ”
**“** **The** **thing** **is** **only** **a** **machine** **.** **”**
“ 这 事物 是 仅有的 一个 机器 . ”

“那东西只不过是一台机器。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] !
**“ I'm not so sure about that !**
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 !

我对此不太确定!

” [ʃi:; ʃi] [ ri'tɔ:t ] .
**” she retorted .**
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] — [ai][set][ˌaɪ 'ti:] ['swi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['swi:pɪŋ] [stɪl] !
**“ As for the other one — I set it sweeping , and it is sweeping still !**
“ 作为 为了 这 其他 一 — 我 放 它 扫荡 , 和 它 是 扫荡 仍然 !

至于另一个——我把它设置成扫地，它现在还在扫地!

” [wi:; wi][et; eɪt][ðə; ði]['dɪnə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fi:nd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ,
**” We ate the dinner prepared by the kitchen Fiend , and really ,**
” 我们 吃 这 晚餐 准备 经过 这 厨房 恶魔 , 和 真的 ,

“我们吃了厨房恶魔做的晚餐，真的，

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][set] [spi:tʃ] ,
**I was tempted to compliment the cook in a set speech ,**
我 曾是 受诱惑 到 赞扬 这 厨师 在 一个 放 演讲 ,

我当时很想在事先准备好的发言稿中称赞一下厨师，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self][ɪn][taɪm][tu:; tə][speə(r)] ['ʌnə] ['mærɪə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
**but recollected myself in time to spare Anna Maria the triumph of saying ,**
但 回忆 我 在 时间 到 空闲的 安娜 玛丽亚 这 胜利 的 说 ,

但我及时回过神来，避免了安娜·玛丽亚得意洋洋地说出那句话：

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] !
**“ I told you so !**
“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

” [naʊ] , [ðæt] [dʒɒn][ɒv; əv][maɪn] , [stɪl] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
**” Now , that John of mine , still in pursuit of knowledge ,**
” 现在 , 那 约翰 的 矿 , 仍然 在 追逐 的 知识 ,

“如今，我的约翰，仍在追求知识，

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hærɪs(ə)n] ['i:liz] ['pæmflət] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]
**had spent the day studying Harrison Ely's pamphlet , and he learned that the**
有 花费 这 天 学习 哈里森 伊利的 小册子 , 和 他 学习 那 这
[mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi][set] ,
**machines could be set ,**
机器 可以 是 放 ,

他花了一整天时间研究哈里森·伊利的宣传册，了解到这些机器是可以设置起来的。

[laɪk][æn; ən][ə'lɑ:m] - [klɒk] , [fɔ:(r); fə(r)]['eni]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] .
**like an alarm - clock , for any given hour .**
喜欢 一个 警报 - 钟 , 为了 任何 给定 小时 .

就像闹钟一样，可以设定任何特定时间。

['ðeəfɔ:(r)] ,
**Therefore ,**
所以 ,

所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːliˈɑːnə][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]

| as | soon | as | the | Juliana | had | collapsed | over | a | pile | of | dust | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 朱莉安娜 | 有 | 倒塌 | 超过 | 一个 | 桩 | 的 | 灰尘 | 在 | 这 |

[ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| middle | of | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 大厅 | , |

朱莉安娜号刚一倒在大厅中央的一堆灰尘上，

[dʒɒn] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ɟuː ˈes] , [set][hɜː(r); hə(r)][ˈɪndɪkeɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] - [ˈhænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| John | , | unknown | to | us | , | set | her | indicator | to | the | broom | - | handle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 未知 | 到 | 我们 | , | 放 | 她 | 指标 | 到 | 这 | 扫帚 | - | 处理 | 为了 |

[ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .

| seven | o'clock | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点钟 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

我们并不知道，约翰把她的指示器调到了扫帚柄上，时间定在第二天早上七点。

[wen] [ðə; ði] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ræn] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,

| When | the | Fiend | in | the | kitchen | ran | down | , | leaving | everything | in | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 恶魔 | 在 | 这 | 厨房 | 跑 | 向下 | , | 离开 | 一切 | 在 | 困惑 | , |

当厨房里的恶魔跑下来，留下一片混乱时，

[maɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] [waɪf] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [məˈʃiːn]

| my | much | - | tried | wife | persuaded | me | to | give | my | exclusive | attention | to | that | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 很多 | - | 尝试 | 妻子 | 被说服 | 我 | 到 | 给 | 我的 | 独家的 | 注意力 | 到 | 那 | 机器 |

,

,

,

我那费尽心思的妻子最终说服我把全部精力都放在那台机器上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːliˈɑːnə][wɒz; wəz][pʊt] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

| and | the | Juliana | was | put | safely | in | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朱莉安娜 | 曾是 | 放 | 安全 | 在 | 一个 | 角落 | . |

朱莉安娜号被安全地安置在了角落里。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒɒnz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

| Thus | it | happened | that | John's | interference | escaped | detection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 约翰的 | 干涉 | 逃脱 | 检测 | . |

就这样，约翰的干预行为没有被发现。

[aɪ][set] [ˈbrɪdʒɪts] [ˈɪndɪkeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈkliːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - [ˈθɜːti] [ðə; ði][nekst]

| I | set | Bridget's | indicator | for | kitchen | - | cleaning | at | seven | - | thirty | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 布里奇特的 | 指标 | 为了 | 厨房 | - | 打扫 | 在 | 七 | - | 三十 | 这 | 下一个 |

[ˈmɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

我把布里奇特的厨房清洁提醒时间设定为第二天早上七点半。

“ [wen] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm]['betə(r)] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

| “ | When | we | understand | them | better | , | ” | I | said | to | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 理解 | 他们 | 更好的 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 我的 | 妻子 | , |

“当我们更好地了解他们的时候，”我对妻子说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [set][ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [tɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈaʊə(r)] ,

| “ | we | will | set | their | morning | tasks | for | an | earlier | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 放 | 他们的 | 早晨 | 任务 | 为了 | 一个 | 早些时候 | 小时 | , |

“我们会将他们早上的任务时间提前，

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɜːli] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] [ðeə(r)] [weɪz] . ”

| but | we | won't | put | it | too | early | now | , | since | we | must | first | learn | their | ways | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 放 | 它 | 也 | 早期的 | 现在 | , | 自从 | 我们 | 必须 | 第一的 | 学习 | 他们的 | 方式 | . | ” |

但我们现在不会操之过急，因为我们必须先了解他们的习俗。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [nju:] ['sɜ:vənts] , ” [sed] ['ʌnə] ['mærɪə] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **the** | **trouble** | **with** | **all** | **new** | **servants** | **,** | **”** | **said** | **Anna** | **Maria** | **.** |
| ” | 那就是 | 这 | 麻烦 | 和 | 全部 | 新的 | 仆人 | , | ” | 说 | 安娜 | 玛丽亚 | . |

“所有新来的仆人都有这个问题，”安娜·玛丽亚说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] , [prɪ'saɪsli] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **next** | **morning** | **at** | **seven** | **-** | **thirty** | **,** | **precisely** | **,** | **we** | **were** | **awakened** | **by** | **a** |
| 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 七 | - | 三十 | , | 恰恰 | , | 我们 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 |

[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **commotion** | **in** | **the** | **kitchen** | **.** |
| 骚动 | 在 | 这 | 厨房 | . |

第二天早上七点半整，我们被厨房里的一阵骚动吵醒了。

“ [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **By** | **George** | **Washington** | **!** |
| ” | 经过 | 乔治 | 华盛顿 | ! |

“以乔治·华盛顿之名！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][taɪm] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Thing's** | **on** | **time** | **!** |
| “ | 这 | 事物 | 在 | 时间 | ! |

“这东西准时到了！”

” [ai] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fə'seɪk] [maɪ] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] ['ʌnə] ['mærɪə][wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **needed** | **no** | **urging** | **to** | **make** | **me** | **forsake** | **my** | **pillow** | **,** | **but** | **Anna** | **Maria** | **was** |
| ” | 我 | 需要 | 不 | 敦促 | 到 | 制作 | 我 | 背叛 | 我的 | 枕头 | , | 但 | 安娜 | 玛丽亚 | 曾是 |

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ahead** | **of** | **me** | **.** |
| 前方 | 的 | 我 | . |

“我根本不需要任何人催促就放弃了枕头，但安娜·玛丽亚已经走在我前面了。”

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , ” [ai] [ ig'zɔ:t ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **don't** | **get** | **excited** | **,** | **”** | **I** | **exhorted** | **,** | **but** | **in** | **vain** | **.** |
| “ | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | ” | 我 | 劝勉 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

“亲爱的，别激动，”我劝道，但徒劳无功。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **you** | **hear** | **?** |
| “ | 不 | 你 | 听到 | ? |

你没听到吗?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn]['terə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **whispered** | **,** | **in** | **terror** | **.** |
| ” | 她 | 低声说道 | , | 在 | 恐怖 | . |

她惊恐地低语道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ! — [swi:] — [i:p] — [ɪŋ] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **other** | **one** | **!** | **—** | **swe** | **—** | **eep** | **—** | **ing** | **!** |
| “ | 这 | 其他 | 一 | ! | — | 汗 | — | 咿咿 | — | ing | ! |

“另一个！——扫——咿——咿！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **she** | **darted** | **from** | **the** | **room** | **.** |
| ” | 和 | 她 | 飞镖 | 从 | 这 | 房间 | . |

“然后她就冲出了房间。”

[ai] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
**I** **paused** **to** **listen** **,**
我 暂停 到 听 ,

我停下来倾听，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [θriː] [peəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] [ʌp] -
**and** **heard** **the** **patter** **of** **three** **pairs** **of** **little** **bare** **feet** **across** **the** **hall** **up** **-**
和 听到 这 语调 的 三 对 的 小的 裸 脚 穿过 这 大厅 向上 -
[steəz] .
**stairs** **.**
楼梯 .

我听到楼上走廊对面传来三双光着的小脚丫的脚步声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
**The** **children** **were** **following** **their** **mother** **.**
这 孩子们 是 下列的 他们的 母亲 .

孩子们跟在妈妈身后。

[ðə; ði][nekst][saʊnd][ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
**The** **next** **sound** **I** **heard** **was** **like** **the** **dragging** **of** **a** **rug** **along** **the** **floor** **.**
这 下一个 声音 我 听到 曾是 喜欢 这 拖拽 的 一个 小地毯 沿着 这 地面 .

接下来我听到的声音像是地毯在地板上拖拽的声音。

[ai]['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
**I** **recognized** **this** **peculiar** **sound** **as** **the** **footsteps** **of** **the** **B** **.** **G** **.** **Then** **came** **a**
[dʌl] [θʌd] ,
**dull** **thud** **,**
乏味的砰的一声 ,

我认出这是背景音乐的脚步声。接着传来一声沉闷的闷响。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['dʒɑːniː] , [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf] ,
**mingled** **with** **a** **shout** **from** **Johnnie** **,** **a** **scream** **from** **my** **wife** **,**
混合 和 一个 喊 从 约翰尼 , 一个 尖叫 从 我的 妻子 ,

夹杂着约翰尼的喊叫声和我妻子的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .
**and** **the** **terrified** **cries** **of** **the** **two** **younger** **children** **.**
和 这 恐惧 哭泣 的 这 二 年轻 孩子们 .

还有两个年幼孩子惊恐的哭喊声。

[ai] [rʌʃt] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn]
**I** **rushed** **out** **just** **in** **time** **to** **see** **John** **,** **in** **his** **night** **-** **clothes** **,** **with** **his** **hair** **on**
我 匆忙 出去 只是 在 时间 到 看 约翰 , 在 他的 夜晚 - 衣服 , 和 他的 头发 在
[end] ,
**end** **,**
结尾 ,

我冲出去的时候，正好看到约翰穿着睡衣，头发竖了起来。

[teə(r); tɪə] [daʊn] - [steəz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
**tear** **down** **-** **stairs** **like** **a** **streak** **of** **lightning** **.**
撕 向下 - 楼梯 喜欢 一个 条纹 的 闪电 .

像闪电一样冲下楼去。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] [stʊd] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
**My** **little** **Kitty** **and** **the** **three** **-** **year** **-** **old** **baby** **stood** **clasped** **in** **each** **other's**
我的 小的 猫咪 和 这 三 - 年 - 老的 婴儿 站立 紧握 在 每个 其他的
[ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
**arms** **at** **the** **head** **of** **the** **stairs** **,**
武器 在 这 头 的 这 楼梯 ,

我的小凯蒂和三岁的宝宝紧紧地抱在一起，站在楼梯口。

['sɒbɪŋ] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] , [hɑ:f] - [wei] [daʊn] , [wɒz; wəz][maɪ][waɪf] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| sobbing | in | terror | , | and | , | half | - | way | down | , | was | my | wife | , | leaning | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 在 | 恐怖 | , | 和 | , | 一半 | - | 方式 | 向下 | , | 曾是 | 我的 | 妻子 | , | 倾斜 | 超过 | 这 |

['reɪlɪŋ] ,

| railing | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

我妻子吓得泣不成声，跌落到半山腰，倚在栏杆上。

[wɪð] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['bɒdi] ,

| with | ashen | face | and | rigid | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铁青 | 脸 | 和 | 死板的 | 身体 | , |

面色苍白，身体僵硬

[hɜ:(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'ləʊ] .

| her | fascinated | gaze | fixed | upon | a | dark | and | struggling | mass | in | the | hall | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 着迷 | 目光 | 固定的 | 之上 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 挣扎 | 大量的 | 在 | 这 | 大厅 | 以下 | . |

她着迷的目光紧紧盯着下方大厅里一团黑暗而挣扎的物体。

[dʒɒn] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [bɪ'gæn] [ 'keipə ] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt]

| John | , | when | he | reached | the | bottom | of | the | stairs | , | began | capering | like | a | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | , | 开始 | 嬉戏 | 喜欢 | 一个 | 山羊 |

[gɒn] [mæd] ,

| gone | mad | , |
|---|---|---|
| 已消失 | 疯狂的 | , |

约翰走到楼梯底部时，像疯了的山羊一样开始狂奔。

['dɪgɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hi:lz] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [gli:] ,

| digging | the | floor | with | his | bare | heels | , | clapping | his | hands | with | an | awful | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 裸 | 高跟鞋 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 一个 | 可怕 | 高兴 | , |

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

| and | shouting | : |
|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | : |

他赤着脚后跟刨地，拍着手，发出一种可怕的得意声，并大喊：

“ [bet][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪps] !

| “ | Bet | your | bottom | dollar | on | the | one | that | whips | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赌注 | 你的 | 底部 | 美元 | 在 | 这 | 一 | 那 | 鞭子 | ! |

“把你的钱都押在那个会鞭打的人身上吧！”

” [ðə; ði][dʒu:li'ɑ:nə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bru:m] !

| ” | The | Juliana | and | the | Bridget | were | fighting | for | the | broom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 朱莉安娜 | 和 | 这 | 布里奇特 | 是 | 斗争 | 为了 | 这 | 扫帚 | ! |

“朱莉安娜和布里奇特在争抢扫帚！”

[ai] [ ˌkɔmpri'hend ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'tju:ɪtɪvli] .

| I | comprehended | the | situation | intuitively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 情况 | 直觉上 | . |

我凭直觉就理解了情况。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['kli:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:nd] [hæd; həd] [bi:n] “ [set] ,

| The | kitchen | - | cleaning | , | for | which | the | Fiend | had | been | “ | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | - | 打扫 | , | 为了 | 哪个 | 这 | 恶魔 | 有 | 到过 | “ | 放 | , |

恶魔”被安排”去打扫厨房。

” [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ,

| ” | had | reached | a | point | that | demanded | the | broom | , | and | that | subtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 那 | 要求 | 这 | 扫帚 | , | 和 | 那 | 微妙的 | , |

[ə'træktɪv] [ə'fɪnəti] ,

| attractive | affinity | , |
|---|---|---|
| 吸引人的 | 亲和力 | , |

“已经到了需要用到扫帚的地步，以及那种微妙而迷人的亲近感，

[wɪtʃ] [maɪ] [frɛndz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd]

| which | my | friend's | genius | had | known | how | to | produce | , | but | had | not | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 朋友们 | 天才 | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 生产 | , | 但 | 有 | 不是 | 学习 |

[tuː; tə] ['regjuleɪt] ,

| to | regulate | , |
|---|---|---|
| 到 | 调节 | , |

我的朋友拥有非凡的才华，他懂得如何创造这种才华，但却不懂得如何驾驭它。

[ɪm'peld] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɔː'tɒmətən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊnli] [bruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| impelled | the | unerring | automaton | towards | the | only | broom | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 这 | 毫无错误 | 自动机 | 向 | 这 | 仅有的 | 扫帚 | 在 | 这 | 房子 | , |

它驱使着那台百发百中的自动装置走向屋里唯一的扫帚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] - [ɔː'tɒmətən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

| which | was | now | in | the | hands | of | its | fellow | - | automaton | , | and | a | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 它是 | 同伴 | - | 自动机 | , | 和 | 一个 | 斗争 |

[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| was | inevitable | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不可避免的 | . |

现在它落入了另一个自动机器人手中，一场斗争不可避免。

[wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — ['dʒɑːni] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] — [wɒz; wəz] [ðɪs]

| What | I | could | not | understand | — | Johnnie | having | kept | his | own | counsel | — | was | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | — | 约翰尼 | 拥有 | 保留 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | — | 曾是 | 这 |

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['swiːpɪŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði][dʒuːli'ɑːnə] .

| uncontrollable | sweeping | impulse | that | possessed | the | Juliana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可控的 | 扫荡 | 冲动 | 那 | 拥有 | 这 | 朱莉安娜 | . |

我无法理解的是——约翰尼一直保持沉默——朱莉安娜身上那种无法控制的、势不可挡的冲动。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rəʊ] [naʊ]

| this | was | no | time | for | investigating | the | exact | cause | of | the | terrific | row | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 调查 | 这 | 精确的 | 原因 | 的 | 这 | 了不起 | 排 | 现在 |

['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [hɔːl] .

| going | on | in | our | front | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 我们的 | 正面 | 大厅 | . |

现在可不是调查我们前厅里正在发生的激烈争吵的确切原因的时候。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][dʒ'iːnɪəsɪz][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ,

| The | Beneficent | Geniuses | had | each | a | firm | grip | of | the | broom | - | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈的 | 天才 | 有 | 每个 | 一个 | 公司 | 紧握 | 的 | 这 | 扫帚 | - | 处理 | , |

仁慈的天才们都紧紧地握着扫帚柄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['veri] ['æmɪkəbli] [tə'geðə(r)] ,

| and | they | might | have | performed | the | sweeping | very | amicably | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 执行 | 这 | 扫荡 | 非常 | 友好地 | 一起 | , |

他们或许能够非常友好地一起完成扫地工作。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

| could | they | but | have | agreed | as | to | the | field | of | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 但 | 有 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 场地 | 的 | 劳动 | , |

他们难道就不能就劳动领域达成一致吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kən'flɪktɪŋ] ['tendənsiz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ]['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ðæt] [sent]

| **but** | **their** | **conflicting** | **tendencies** | **on** | **this** | **point** | **brought** | **about** | **a** | **rotary** | **motion** | **that** | **sent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 冲突 | 倾向 | 在 | 这 | 观点 | 带来 | 关于 | 一个 | 旋转 | 运动 | 那 | 发送 |

[ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɔ:l] ,

| **them** | **spinning** | **around** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | 大约 | 这 | 大厅 | , |

但他们在这个问题上的矛盾倾向导致了旋转运动，使他们绕着大厅旋转起来。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['krækɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɔ:t]

| **and** | **kept** | **them** | **alternately** | **cracking** | **each** | **other's** | **head** | **with** | **a** | **violence** | **that** | **ought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他们 | 交替 | 裂纹 | 每个 | 其他的 | 头 | 和 | 一个 | 暴力 | 那 | 应该 |

[tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [blʌd] .

| **to** | **have** | **drawn** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 绘制 | 血 | . |

他们轮流用头猛击对方，暴力程度本应让人流血。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] - ['laɪknəs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ɪf] [blʌd]

| **Considering** | **their** | **life** | **-** | **likeness** | **,** | **we** | **should** | **hardly** | **have** | **thought** | **it** | **strange** | **if** | **blood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们的 | 生活 | - | 相似 | , | 我们 | 应该 | 几乎 | 有 | 想法 | 它 | 奇怪的 | 如果 | 血 |

[hæd; həd] [fləʊd] ,

| **had** | **flowed** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 流动 | , |

考虑到它们栩栩如生，如果它们流血了，我们也不应该觉得奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [hæd; həd][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] [bʌt; bət] [kɔ:ld] [i:tʃ]

| **and** | **it** | **would** | **have** | **been** | **a** | **relief** | **had** | **the** | **combatants** | **but** | **called** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 宽慰 | 有 | 这 | 战斗人员 | 但 | 称为 | 每个 |

['ʌðə(r)] [nems] ,

| **other** | **names** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 姓名 | , |

如果交战双方只是互相辱骂，那倒也是一种解脱。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðeə(r)] ['dʌmnəs] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

| **so** | **much** | **did** | **their** | **dumbness** | **intensify** | **the** | **horror** | **of** | **a** | **struggle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 做过 | 他们的 | 愚蠢 | 强化 | 这 | 恐怖 | 的 | 一个 | 斗争 | , |

他们的愚蠢加剧了斗争的恐怖。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [hʊdz] [fel] [ɒf] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑ:tlɪŋli]

| **in** | **the** | **midst** | **of** | **which** | **the** | **waterproof** | **hoods** | **fell** | **off** | **,** | **revealing** | **their** | **startlingly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 这 | 防水的 | 引擎盖 | 跌倒 | 离开 | , | 揭示 | 他们的 | 令人震惊地 |

['hju:mən] [ 'kauntənəns ] ,

| **human** | **countenances** | **,** |
|---|---|---|
| 人类 | 面容 | , |

就在这时，防水帽掉了下来，露出了它们惊人的人类面容。

[nɒt] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['rezəlu:t] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [kɑ:m] ,

| **not** | **distorted** | **by** | **angry** | **passions** | **,** | **but** | **resolute** | **,** | **inexorable** | **,** | **calm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 扭曲 | 经过 | 生气的 | 激情 | , | 但 | 坚决 | , | 无情的 | , | 冷静的 | , |

不受愤怒情绪的影响，而是坚定、果断、冷静。

[æz; əz] [ðəʊ] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntest][baɪ][ə; eɪ]['lɒfti] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] .

| **as** | **though** | **each** | **was** | **sustained** | **in** | **the** | **contest** | **by** | **a** | **lofty** | **sense** | **of** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 每个 | 曾是 | 持续 | 在 | 这 | 竞赛 | 经过 | 一个 | 高远 | 感觉 | 的 | 责任 | . |

仿佛每个人都怀着崇高的责任感坚持着这场竞争。

“ ['ðer] [ə'laɪv] !

| **“** | **They're** | **alive** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 活 | ! |

“他们还活着！”

[kɪl] - [ɪm] !
**Kill - em !**
杀 - 呃 !

杀了他们!

[kɪl] - [ɪm] , [kwɪk] ! ” [ ʃri:k ] [maɪ][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði][ ˌdʒaiə'reit ]['kʌp(ə)l] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
**Kill - em , quick ! ” shrieked my wife , as the gyrating couple moved towards the**
杀 - 呃 , 快的 ! ” 尖叫 我的 妻子 , 作为 这 旋转 夫妻 已搬 向 这
[steə(r)] - [keɪs] .
**stair - case .**
楼梯 - 案件 .

“快杀了他们! ”我的妻子尖叫道，只见那对扭动着身子的男女朝楼梯走去。

“ [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] — [hɪz; ɪz] ['spɔ:tɪŋ] [blʌd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm]
**“ Let - em alone , ” said Johnnie — his sporting blood , which he inherits from**
“ 让 - 呃 独自的 , ” 说 约翰尼 — 他的 体育 血 , 哪个 他 继承 从
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
**his father ,**
他的 父亲 ,

“别管他们了，”约翰尼说道——他继承了父亲的运动基因。

['θʌrəli] [raʊzd] — ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ 'pju:dʒilist ][ɪn] [dɪ'laɪt] ,
**thoroughly roused — dancing about the automatic pugilists in delight ,**
彻底 唤醒 — 跳舞 关于 这 自动的 拳击手 在 喜 ,

彻底兴奋起来——欣喜若狂地在自动拳击手周围跳舞，

[ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:st] ['efəts] .
**and alternately encouraging the one or the other to increased efforts .**
和 交替 鼓励 这 一 或者 这 其他 到 增加 努力 .

并交替鼓励其中一方或另一方加大努力。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] [wɪð] [ə'pɔ:lɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
**Thus the fight went on with appalling energy and reckless courage on both sides ,**
因此 这 斗争 去 在 和 令人震惊 活力 和 鲁莽 勇气 在 两个都 侧面 ,

于是，战斗继续进行，双方都展现出惊人的活力和鲁莽的勇气。

[maɪ][waɪf] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] - [keɪs] , ['aʊə(r)]['ɪnfənts] ['weɪlɪŋ] [ɪn]['terə(r)]
**my wife wringing her hands upon the stair - case , our infants wailing in terror**
我的 妻子 拧干 她 双手 之上 这 楼梯 - 案件 , 我们的 婴儿 哀嚎 在 恐怖
[ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] ,
**upon the landing above ,**
之上 这 降落 多于 ,

妻子在楼梯上焦急地搓着手，我们的婴儿在楼上的平台上惊恐地哭喊着。

[ænd; ənd][ai] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən]
**and I wavering between an honest desire to see fair play and an**
和 我 摇摆不定 之间 一个 诚实的 欲望 到 看 公平的 玩 和 一个
[ˌæprɪ'hensɪv] [dred] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
**apprehensive dread of consequences which was not unjustified .**
忧虑 恐惧 的 结果 哪个 曾是 不是 不合理的 .

我内心摇摆不定，一方面真诚地希望看到公平竞争，另一方面又对后果感到忧虑，而这种忧虑并非毫无道理。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fræntɪk][ ˌdʒaiə'reiʃən ][ðə; ði] ['fɪgəz] [strʌk] [ðə; ði][hæt] - [ræk] [ænd; ənd] ['prɒmptli]
**In one of their frantic gyrations the figures struck the hat - rack and promptly**
在 一 的 他们的 疯狂的 旋转 这 数据 击 这 帽子 - 架子 和 及时
[kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['splɪntəz] .
**converted it into a mass of splinters .**
转换 它 进入 一个 大量的 的 碎片 .

在一次疯狂的旋转中，这些人撞到了衣帽架，衣帽架随即变成了一堆碎片。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [plɑːnt] — [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ]

| In | a | minute | more | they | became | involved | with | a | rubber | plant | — | the | pride | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 他们 | 成为 | 涉及 | 和 | 一个 | 橡皮 | 植物 | — | 这 | 自豪 | 的 | 我的 |

[waɪfs] [hɑːt] — [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːʃəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| wife's | heart | — | and | distributed | it | impartially | all | over | the | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子的 | 心 | — | 和 | 分布式 | 它 | 秉公 | 全部 | 超过 | 这 | 前提 | . |

又过了一会儿，他们就盯上了一棵橡胶树——那是我妻子的心头肉——并将橡胶公平地撒在了整个院子里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ 'kærəm ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['rekɪŋ] [bəuθ] [ɪts] [steɪnd] - [glɑːs] [peɪnz] ,

| From | this | they | caromed | against | the | front | door | , | wrecking | both | its | stained | - | glass | panes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 他们 | 碰撞 | 反对 | 这 | 正面 | 门 | , | 破坏 | 两个都 | 它是 | 染色 | - | 玻璃 | 窗格 | , |

它们由此反弹撞击前门，将门上的两块彩色玻璃窗都撞碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [sped] [ə'gen] ,

| and | then | down | the | length | of | the | hall | they | sped | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 大厅 | 他们 | 加速 | 再次 | , |

然后他们又沿着走廊飞奔而去。

['faɪtɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ 'kauntənəns ] ['rɪŋɪŋ] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [bruːm] .

| fighting | fiercely | and | dealing | one | another's | imperturbable | countenances | ringing | blows | with | the | disputed | broom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 激烈地 | 和 | 处理 | 一 | 另一个的 | 沉着冷静 | 面容 | 铃声 | 打击 | 和 | 这 | 争议 | 扫帚 | . |

激烈地争斗着，用争夺的扫帚互相击打着对方镇定自若的脸庞。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [θruː] ['dʒɒniz] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒments] , [ðæt] [dʒuːli'ɑːnə] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ,

| We | became | aware | through | Johnnie's | excited | comments | , | that | Juliana | had | lost | an | ear | in | the | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 意识到的 | 通过 | 约翰尼的 | 兴奋的 | 评论 | , | 那 | 朱莉安娜 | 有 | 丢失的 | 一个 | 耳朵 | 在 | 这 | 磨损 | , |

从约翰尼兴奋的谈起中，我们得知朱莉安娜在混战中失去了一只耳朵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [nəʊz] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [set] [ˌdʒiːni'æləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪdʒɪts] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [praɪm] .

| and | presently | it | was | discernible | that | a | fractured | nose | had | somewhat | modified | the | set | geniality | of | expression | that | had | distinguished | Bridget's | face | in | its | prime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 它 | 曾是 | 可辨别的 | 那 | 一个 | 破碎的 | 鼻子 | 有 | 有些 | 修改的 | 这 | 放 | 温和 | 的 | 表达 | 那 | 有 | 杰出的 | 布里奇特的 | 脸 | 在 | 它是 | 主要的 | . |

很快人们就看出，鼻骨骨折多少改变了布里奇特年轻时脸上那份与生俱来的和蔼可亲的表情。

[haʊ] [ðɪs] [fɪəs] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['kɒmbæt] [wʊd] [hæv; həv] [ 'kʌlmineit ] [ɪf] ['fɜːðə(r)] [prə'lɒŋd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['hærɪs(ə)n] ['iːli] [kæn; kən] [kən'dʒektʃə(r)] ,

| How | this | fierce | and | equal | combat | would | have | culminated | if | further | prolonged | no | one | but | Harrison | Ely | can | conjecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 凶猛的 | 和 | 平等的 | 战斗 | 会 | 有 | 达到顶峰 | 如果 | 更远 | 延长 | 不 | 一 | 但 | 哈里森 | 伊利 | 能 | 推测 | , |

如果这场激烈而势均力敌的战斗继续下去，最终会以怎样的结局收场，恐怕只有哈里森·伊利才能推测了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [klɒk] [tʃaɪmd] [eɪt] ,

| but | it | came | to | an | abrupt | termination | as | the | parlor | clock | chimed | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 终止 | 作为 | 这 | 客厅 | 钟 | 齐声说道 | 八 | , |

但随着客厅里的钟敲响八点，一切戛然而止。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɔː'tɒmətənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] .

| the | hour | when | the | two | automatons | should | have | completed | their | appointed | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 二 | 自动机 | 应该 | 有 | 完全的 | 他们的 | 任命 | 任务 | . |

两个自动装置应该完成其指定任务的时间。

[ðəʊ] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ai]['waɪəd]['iːli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

| Though | quite | late | at | my | office | that | morning | , | I | wired | Ely | before | attending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 晚的 | 在 | 我的 | 办公室 | 那 | 早晨 | , | 我 | 有线 | 伊利 | 前 | 参加 | 到 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

那天早上我虽然到办公室已经很晚了，但在处理公务之前，我还是给伊莱发了电报。

[lɒŋ] - [heəd] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ]

| Long | - | haired | , | gaunt | and | haggard | , | but | cheerful | as | ever | , | he | arrived | next | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 头发 | , | 瘦削 | 和 | 枯槁 | , | 但 | 快乐 | 作为 | 曾经 | , | 他 | 到达的 | 下一个 | 天 |

, [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| , | on | fire | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 火 | 和 | 热情 | . |

他头发长长，面容憔悴，但依然兴高采烈，第二天就到了，热情洋溢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)]

| He | could | hardly | be | persuaded | to | refresh | himself | with | a | cup | of | coffee | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 是 | 被说服 | 到 | 刷新 | 他自己 | 和 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 前 |

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'kælsɪtrənt] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɪn][hænd] .

| he | took | his | two | recalcitrant | Geniuses | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 二 | 顽固的 | 天才 | 在 | 手 | . |

他费了好大劲才肯喝杯咖啡提提神，然后才去照看他那两个桀骜不驯的天才们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

| It | was | curious | to | see | him | examine | each | machine | , | much | as | a | physician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | 他 | 检查 | 每个 | 机器 | , | 很多 | 作为 | 一个 | 医生 |

[wʊd] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

| would | examine | a | patient | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 检查 | 一个 | 病人 | . |

看着他像医生检查病人一样检查每一台机器，真是令人感到好奇。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

| Finally | his | brow | cleared | , | he | gave | a | little | puff | of | satisfaction | , | and | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他的 | 眉头 | 已清除 | , | 他 | 给予 | 一个 | 小的 | 噗 | 的 | 满意 | , | 和 | 惊呼 |

:

:

:

他终于舒了舒一口气，满意地轻哼了一声，说道：

“ [waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

| “ | Why | , | man | alive | , | there's | nothing | the | matter | — | not | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 男人 | 活 | , | 有 | 没有什么 | 这 | 事情 | — | 不是 | 一个 | 事物 | ! |

“哎呀，老天爷，什么事都没有——一点事都没有！”

[wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['diːfekt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['merɪt] — ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

| What | you | consider | a | defect | is | really | a | merit | — | merely | a | surplus | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 考虑 | 一个 | 缺点 | 是 | 真的 | 一个 | 优点 | — | 仅仅 | 一个 | 剩余 | 的 | 精神的 |

['enədʒi] .

| energy | . |
|---|---|
| 活力 | . |

你认为的缺点，其实是优点——只不过是过剩的精力而已。

[ðev] [hæd; həd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ɔɪl] .

| They've | had | too | big | a | dose | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 有 | 也 | 大的 | 一个 | 剂量 | 的 | 油 | . |

他们摄入了过量的石油。

[fjuː] ['haʊskiːpə(r)] [hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ə'baʊt]['prɒpə(r)] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [iˈmɪtɪd]
**Few housekeepers have any idea about proper lubrication , " and he emitted**
很少 管家 有 任何 主意 关于 恰当的 润滑 , " 和 他 发射
[ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [snɔːt] ,
**another little snort ,**
其他 小的 哼哼 ,

"很少有管家懂得如何正确润滑，"他又轻哼了一声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ['kʌləd] ['gɪltɪli] .
**at which my wife colored guiltily .**
在 哪个 我的 妻子 有色 内疚地 .

这时，我妻子愧疚地脸红了。

" [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wʌts] ['wɒntɪd] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
**" I see just what's wanted , " he resumed .**
" 我 看 只是 是什么 通缉 , " 他 恢复 .

"我明白了他们想要的是什么，"他继续说道。

" [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ænd; ənd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spendɪd] [bɪ'kʌmz] ['kjuːmjələtɪv]
**" The will - power generated and not immediately expended becomes cumulative**
" 这 将要 - 力量 生成的 和 不是 立即地 已支出 变成 累计
[ænd; ənd][gets] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .
**and gets beyond control .**
和 获得 超过 控制 .

"产生的意志力如果不能立即消耗掉，就会不断累积，最终失去控制。

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmpenseɪtə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
**I'll introduce a little compensator , to take up the excess and regulate the**
患病的 介绍 一个 小的 补偿器 , 到 拿 向上 这 过量的 和 调节 这
[fləʊ] .
**flow .**
流动 .

我会引入一个小型补偿器，用来吸收多余的能量并调节流量。

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm] .
**Then a child can operate them .**
然后 一个 孩子 能 操作 他们 .

这样一来，孩子也能操作它们了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒɒniz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] .
**" It was now Johnnie's turn to blush .**
" 它 曾是 现在 约翰尼的 转动 到 脸红 .

现在轮到约翰尼脸红了。

" [ʃɪp] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]
**" Ship ' em right back to the factory , and we'll have ' em all right in**
" 船 - 呃 正确的 后退 到 这 工厂 , 和 出色地 有 - 呃 全部 正确的 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**a few days .**
一个 很少 天 .

"把它们直接运回工厂，几天之内我们就能把它们全部修好。"

[aɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
**I see where the mechanism can be greatly improved ,**
我 看 在哪里 这 机制 能 是 非常 改进 ,

我认为这个机制还有很大的改进空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ə'gen] [aɪ] [nəʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] - [ɪm] !
**and when you get ' em again I know you'll never consent to part with ' em !**
和 什么时候 你 得到 - 呃 再次 我 知道 你会 绝不 同意 到 部分 和 - 呃 !

我知道，当你再次得到它们的时候，你绝对不会同意把它们送人！

” [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
” **That** **was** **four** **months** **ago** **.**
” 那 曾是 四 几个月 前 .

那是四个月前的事了。

[ðə; ði] “ [də'mestɪk] ['fɛəriz] ” [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['hærɪsənz] [lə'bɒrətri] ,
**The** **“** **Domestic** **Fairies** **”** **have** **not** **yet** **been** **returned** **from** **Harrison's** **laboratory** **,**
这 “ 国内的 仙女 ” 有 不是 然而 到过 返回 从 哈里森的 实验室 ,

“家养仙子”们还没有从哈里森的实验室里被送回来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɒblɒŋ] ['pækɪŋ] [keɪs] ,
**but** **I** **am** **confidently** **looking** **for** **the** **familiar** **oblong** **packing** **case** **,**
但 我 是 自信地 寻找 为了 这 熟悉的 长方形 包装 案件 ,

但我确信我正在寻找那个熟悉的椭圆形包装盒。

[ænd; ənd][ɪk'spekt]['eni] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət]
**and** **expect** **any** **day** **to** **see** **in** **the** **papers** **the** **prospectus** **of** **the** **syndicate**
和 预计 任何 天 到 看 在 这 文件 这 招股说明书 的 这 辛迪加
[wɪtʃ] ['i:li] [ɪnfɔ:mz] [ˌem 'i:][ɪz] ['bi:ɪŋ] “ [prə'məʊtɪd] ” [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk]
**which** **Ely** **informs** **me** **is** **being** **“** **promoted** **”** **to** **manufacture** **his** **automatic**
哪个 伊利 通知 我 是 存在 “ 推广 ” 到 生产 他的 自动的
['haʊsmeɪd] .
**housemaid** **.**
保姆 .

预计不久的将来，报纸上就会出现伊利告诉我正在“推广”的那个生产他的自动女佣的财团的招股说明书。

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTE** **:**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[** **A** **]**
[ 一个 ]

[一个]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtˌstɔ:ri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
**Copyright** **,** **1899** **,** **by** **The** **Shortstory** **Publishing** **Company** **.**
版权 , - , 经过 这 短篇小说 出版 公司 .

版权所有，1899 年，短篇小说出版公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
**All** **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[-] [nəʊt] :
**TRANSCRIBER'S** **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðɪs] [wɜ:k] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæt][ˌmægə'zi:n] , [dɪ'sembə(r)] , - .
**This** **work** **appeared** **in** **The** **Black** **Cat** **magazine** **,** **December** **,** **1899** **.**
这 工作 出现 在 这 黑色的 猫 杂志 , 十二月 , - .

这篇作品发表于1899年12月的《黑猫》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神